

# HOKKER PROFI LINE

147108



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

A készülék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezeket a használati utasításokat.

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Ezeket az utasításokat tartsa a készülék mellett.  
Čuvajte ove upute s uređajem.



- Only use this appliance indoor in a well ventilated area.
- Read the instructions before using the appliance.
- **WARNING:** accessible parts may be very hot. Keep young children away.
- Do not move the appliance during use.
- Turn off the gas supply at the gas cylinder after use.
  
- Verwenden Sie dieses Gerät nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Lesen Sie vor Verwendung des Geräts die Anweisungen.
- **WARNUNG:** Zugängliche Teile können sehr warm sein. Halten Sie kleine Kinder von diesem Gerät fern.
- Bewegen Sie das Gerät während der Verwendung nicht.
- Stellen Sie nach Verwendung die Gaszufuhr an der Gasflasche ab.
  
- Gebruik dit apparaat alleen binnenshuis in een goed geventileerde ruimte.
- Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.
- **WAARSCHUWING:** bereikbare onderdelen kunnen erg heet zijn. Houd jonge kinderen uit de buurt.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Schakel de gastoevoer uit bij de gasfles na gebruik.
  
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać instrukcję.
- **OSTRZEŻENIE:** części mogą być bardzo gorące. Zadbaj, by małe dzieci nie zbliżyły się do urządzenia.
- Nie przemieszczaj urządzenia w trakcie użytkowania.
- Po zakończeniu używania odłączyć dopływ gazu za pomocą zaworu butli gazowej.



- N'utilisez cet appareil qu'à l'intérieur, dans un endroit bien ventilé.
- Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- **AVERTISSEMENT** : les parties accessibles peuvent être très chaudes. Tenir les jeunes enfants à l'écart.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son utilisation.
- Couper l'alimentation en gaz de la bouteille de gaz après utilisation.

- Utilizzare questo apparecchio solo in ambienti chiusi e ben ventilati.
- Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- **ATTENZIONE**: le parti accessibili possono essere molto calde. Tenere lontani i bambini.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Disattivare l'alimentazione del gas dalla bombola del gas dopo l'uso.

- Utilizați acest aparat numai în interior, într-o zonă bine ventilată.
- Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.
- **AVERTISMENT**: este posibil ca piesele accesibile să fie fierbinți. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Nu mutați aparatul în timpul utilizării.
- După utilizare, întrerupeți alimentarea cu gaz de la butelia de gaze.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικό χώρο, σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ**: τα μέρη που είναι προσβάσιμα μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Φυλάξτε τη μακριά από μικρά παιδιά.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Κλείστε την παροχή αερίου στη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.

- A készüléket csak beltérben, jól szellőző helyen használja.
- A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat.
- **FIGYELEM**: a hozzáférhető alkatrészek forrók lehetnek. A kisgyermeket tartsa távol.
- A készüléket ne mozgassa a használat ideje alatt.
- Használat után zárja el a gázellátást a gázpalacknál.

- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo u zatvorenom prostoru s dobrom ventilacijom.
- Prije uporabe ovog uređaja pročitajte upute.
- **UPOZORENJE**: pristupačni dijelovi mogu biti veoma vrući. Držite podalje od male djece.
- Nemojte pomicati uređaj tijekom uporabe.
- Zatvorite dovod plina na plinskom cilindru nakon uporabe.





Dear Client,

To avoid damage due to improper use or storage please read this operation manual carefully. It contains important notes on the installation, safety, operation and care of the appliance. We recommend that you keep this manual and the product warranty together in a safe place for further reference. Please pay special attention to the safety instructions.

---

## Safety regulations

- Only use this appliance indoor in a well ventilated area.
- These instructions are only valid if the country code appears on the appliance. If the code does not appear on the appliance, refer to the technical instructions for adapting the appliance to the conditions for use in that country.
- This appliance is only for professional use and it may only be used by qualified people.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of appliances can be dangerous. Therefore, never let children use appliances without supervision.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- The use of the installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is intended solely for preparing food.
- Gas and electrical installations should be checked at least once a year.
- We recommend to use only gas cylinders with a capacity of more than 10 kilograms.
- Perform gas cylinder replacement away from potential ignition sources.
- Always place the gas cylinder adjacent to the appliance, not underneath it.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve on the gas bottle.
- Note that parts of the appliance can become very hot. Wear protective clothing (gloves) if you must touch them anyway.

EN



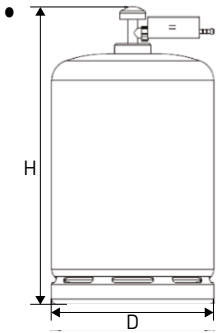
- This appliance is supplied with components for conversion to use with natural gas. This conversion should only be carried out by a qualified engineer in accordance with local and national safety regulations.
- The installer should pay attention to not disturb the air combustion admission nor the combustion products evacuation of appliances fitted with open burners.
- Be careful of the position of the connection flexible tube so as to ensure that it is not subjected to twisting. The hose does not come in contact with hot parts and sharp edges.

---

## Special safety regulations

- Necessary changes may only be done by a qualified technician.
- Use only the supplied pressure regulator.
- This appliance is only suited for Propane/Butane gas in its default configuration.
- Check that there are no kinks in the gas hose.
- This appliance must be kept away from flammable materials during use.
- The appliance should be placed horizontally and be prevented from leaning or shaking in use.
- Certain accessible parts of the appliance can become extremely hot during operation. In view of this, keep the appliance out of reach of children.
- Install the appliance with a clear space of 30cm on all sides of the device.
- The appliance must be installed in accordance with the applicable national regulations.
- Do not move the appliance during use.
- Always close the gas valve on the gas bottle if the appliance is no longer being used.
- Changing or modifying this equipment is dangerous and therefore not allowed.
- Parts which are fastened or sealed by the manufacturer, are not to be loosened or adjusted by the user.
- Install the appliance as level as possible with regard to the grease drain.
- Do not cover the ventilation openings in the appliance.
- To prevent blockage of the venturis, keep the venturis and the surrounding area clean of dust, cobwebs, etc.
- Suitable for pans between Ø240-400 mm.
- **WARNING: some parts of the appliance can become hot. Keep children away from the appliance.**
- Checking the tubing or the flexible hose per month and each time the cylinder is changed.
- This appliance shall be installed in conformity with the current regulations and used only indoor in a well-ventilated location. Consult the instructions before installing and using this appliance.
- **WARNING: assembly of the tubing must be conducted by some qualified tuber of destination countries.**
- Approved gas regulator(EN16129: 2013) is used according to appliances categories and countries listed in data plate. Approved flexible hose would be changed when the national conditions require it & consult the local regulations, these may differ.

- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals or with-in one year. The flexible hose should not extend than 1.5m according to standard EN 16436-1:2014+A3:2020.

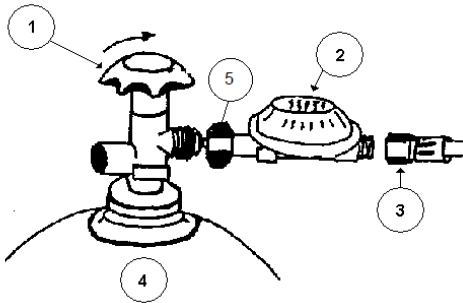


The maximum cylinder dimensions(regulator included) should not exceed (D)50x(H)75cm if no cylinder compartment included.

### Intended use

- The device is intended for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- The appliance is designed only for cooking a variety of food via heating the suitable cookware. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Connecting the gas bottle



- 1 = Main tap
- 2 = Pressure regulator
- 3 = Gas hose
- 4 = Gas Bottle
- 5 = Rubber washer

Attach the pressure regulator to the gas bottle using the large brass nut. Always ensure that the rubber-sealing washer is present in the nut. (NB. This rubber washer is not required for UK-type pressure regulators). Tighten the nut and gas hose well. Note that the nut has a left-hand thread.

### Check the connections for leaks using a soap and water solution.

Every time a newly filled gas bottle is connected, a new rubber washer must be fitted. In most cases, your gas supplier will include it with the bottle.

## Gas Connection

1. A manual snap gas shut-off valve must be installed upstream of gas supply of the appliance, where it is within the easy reach of the operator.
2. Verify fuel gas type. If the available fuel does not match the said specification, please do not connect the gas to the appliance. Exchange the injector for the correct type.
3. The gas supply line used to connect the appliance to the gas supply system must be approved by local ordinance for gas piping.
4. If the gas piping pressure exceeds or remains under 10% of the rated pressure, a gas pressure regulator must be supplied to ensure the stabilization of the gas pressure.
5. After the successful connection, all pipe joints should be checked for leaks before lighting. Leak checks should be performed with a soap and water solution. Never use an open flame to check for gas leaks. Fire and explosion may result.

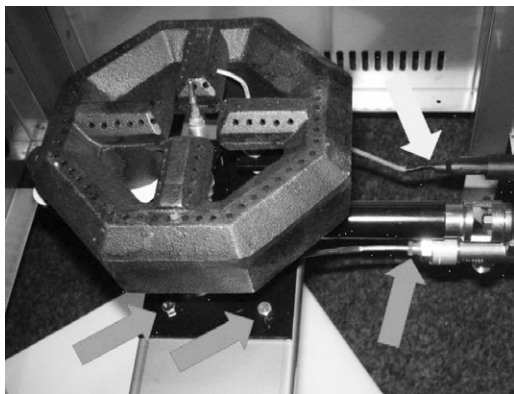
**Instructions for converting Hokker 147108 from propane/butane to natural gas and from natural gas to propane.**

**ATTENTION! Only let a certified installer perform the conversion. Conversion kit 147184 needed, available separately. (Only suitable for DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)**

**ATTENTION! This conversion should only be performed by a qualified engineer!**

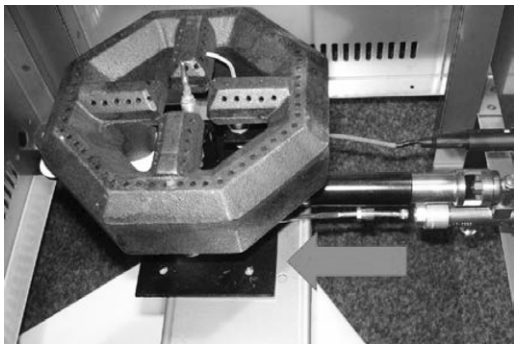
**When conversion is complete, please replace the rating label with the supplied alternative.**

1



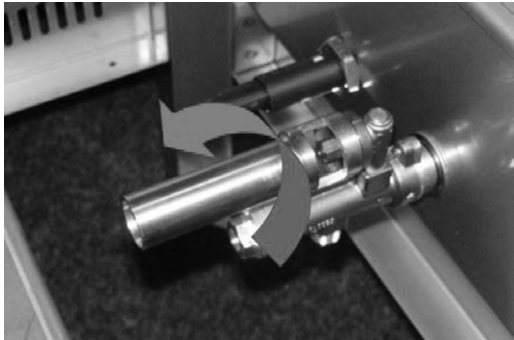


Use key number 7 to unscrew the bolts and fastening of the thermocouple (red arrow) and pull the plug wire from the igniter (yellow arrow).

2

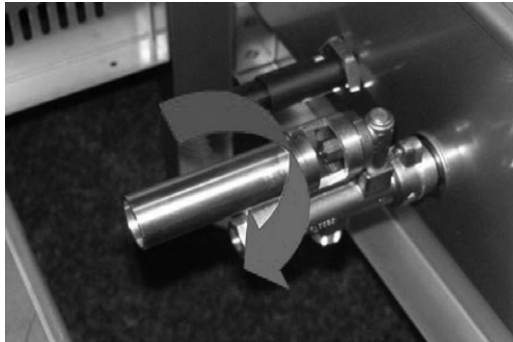
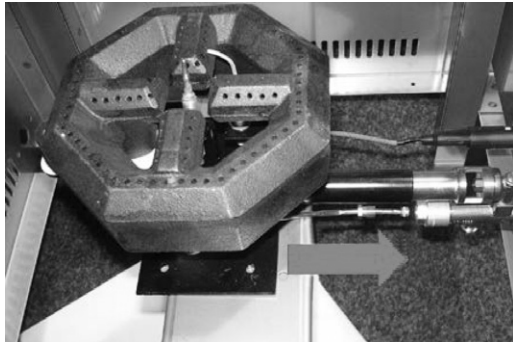
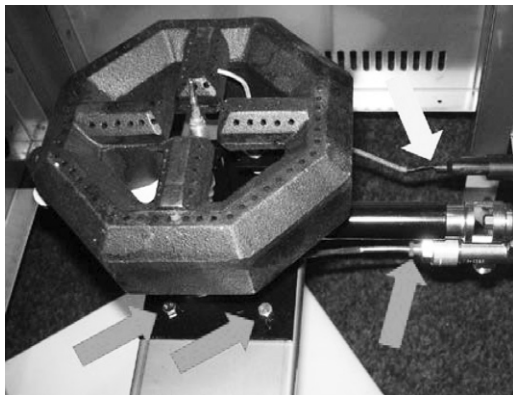


Move the burner and gallery away from the tap.



3		<p>Unscrew the air valve and remove it from the tap.</p>
4		<p>Replace the fuel injector.  <b>Use fuel injector 120 for propane</b>  <b>Use fuel injector 190 for natural gas</b></p>
5		<p><b>For natural gas to propane:</b>  Remove the leaf spring from the holes in the air valve.</p> <p><b>For propane to natural gas:</b>  Insert the leaf spring delivered along with the equipment above one of two holes in the air valve. Make sure the spring is tightened firmly in place. Use a screwdriver to do this.</p>



6		Screw the air valve on the tap.
7		Move the burner and gallery on the tap.
8		Screw the bolts firmly in place and move the plug wire into the fuel igniter. NOTE! Do not tighten the thermocouple very firmly. The appliance will be damaged and unable to function if you tighten it too firmly.
9	Place the rating label (natural gas) over the existing rating label.	Remove the hose and pressure regulator. The gallery is equipped with a 1/4 connection. Let this connection be done by a recognized installer.

EN



## Cleaning and maintenance

- Let the appliance cool down before cleaning
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Clean the ventilation slots (if applicable) with a vacuum cleaner.
- Keep inside after use.
- Let specialised personnel clean at least once a year the burner.
- Never use a high pressure cleaner.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution.

If you are unable to solve the problem, please contact the supplier / service provider.

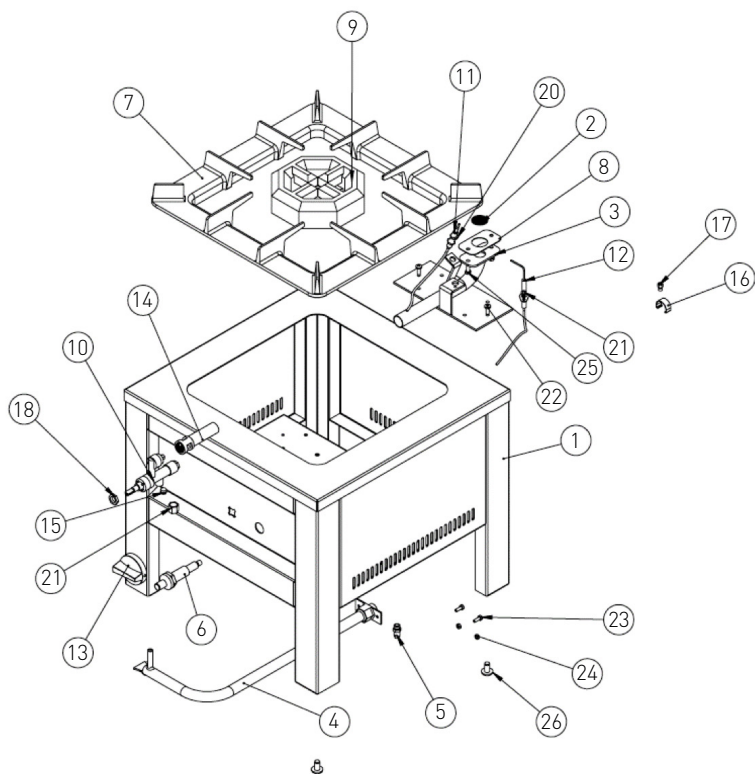
Defects	Possible causes
Burner won't ignite	Ignition malfunction Thermocouple malfunction Dirty spark plug Gas hose blocked Injector blocked
Burner will not ignite fully	Gas hose blocked Gas valve not completely open Injector blocked Gas valve malfunction

## Note

- It is recommended to replace the gas hose after 3 or 4 years (see date shown on hose). The gas hose becomes porous after a time. Also check the hose for leaks on a yearly basis at least. Even if the expiration date has not been expired yet, you must check the condition of the hose always. In case of damage/cracks you have to replace the hose immediately. Please make sure that you comply with all local health and safety regulations (e.g. firecode).
- Pressure regulators have a default maximum life span as indicated by the date printed on the regulator, but please note that local health and safety regulations may overrule this.
- Only replace the pressure regulator with one provided by the manufacturer.
- Consult the local regulations, these may differ.
- Always store gas bottles upright, in use as well as when empty.



## Exploded diagram with part list



EN

Part no.	Part name	Quantity	Part no.	Part name	Quantity
1	Frame	1	14	Air intake	1
2	Mesh burner	1	15	Cutting ring	1
3	Intake pipe	1	16	Clip	1
4	Inlet pipe	1	17	Nozzle	1
5	Pressure nipple	1	18	Nut M12x1	1
6	Piezo igniter	1	19	Nut M12x1	1
7	Pan support 40x40cm	1	20	Nut M8x1	2
8	Gasket	2	21	Sheet metal screw	1
9	Gas burner	1	22	Sheet metal screw	2
10	Gas valve	1	23	Bolt M4x12	2
11	Thermal couple	1	24	Nut M4	2
12	Electrode with wiring	2	25	Bolt M5x12	2
13	Knob	1	26	Buffer	4



---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsvorschriften

- Verwenden Sie dieses Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.
- Diese Anweisungen gelten nur, wenn der Ländercode auf dem Gerät angezeigt wird. Wenn der Code nicht auf dem Gerät erscheint, lesen Sie die technischen Anweisungen zur Anpassung des Geräts an die in diesem Land geltenden Nutzungsbedingungen.
- Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifizierten Personen verwendet werden.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Verwendung des Geräts können das Gerät ernsthaft beschädigen und den Benutzer verletzen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen und vorgesehenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, nachdem es heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Lassen Sie sie, falls erforderlich, von einer zertifizierten Reparaturfirma überprüfen und reparieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Dies könnte zu lebensbedrohlichen Situationen führen.
- Behalten Sie das Gerät immer im Auge, wenn Sie es benutzen.
- Kinder verstehen nicht, dass ein falscher Gebrauch von Geräten gefährlich sein kann. Lassen Sie Kinder daher niemals ohne Aufsicht Geräte benutzen.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert werden.
- Die Verwendung der Installation muss den geltenden nationalen und lokalen Vorschriften entsprechen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Zubereitung von Lebensmitteln bestimmt.
- Gas- und Elektroinstallationen sollten mindestens einmal jährlich überprüft werden.
- Wir empfehlen, nur Gasflaschen mit einer Kapazität von mehr als 10 Kilogramm zu verwenden.
- Führen Sie einen Gaszylinderwechsel fern von möglichen Zündquellen durch.
- Stellen Sie die Gasflasche immer neben das Gerät, nicht darunter.
- Wenn ein Gasleck erkannt wird, schließen Sie sofort das Gasventil an der Gasflasche.

- Beachten Sie, dass Teile des Geräts sehr heiß werden können. Tragen Sie Schutzkleidung (Handschuhe), wenn Sie sie trotzdem berühren müssen.
- Dieses Gerät wird mit Komponenten zur Umwandlung in Erdgas geliefert. Diese Umstellung sollte nur von einem qualifizierten Ingenieur gemäß den lokalen und nationalen Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.
- Der Installateur sollte darauf achten, die Luftverbrennungseinlassöffnung oder die Evakuierung von Verbrennungsprodukten von Geräten mit offenen Brennern nicht zu stören.
- Achten Sie auf die Position des flexiblen Anschlussrohrs, um sicherzustellen, dass es nicht verdreht wird. Der Schlauch kommt nicht mit heißen Teilen und scharfen Kanten in Berührung.

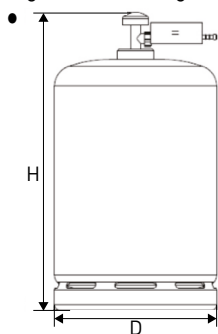
---

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Notwendige Änderungen dürfen nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
- Nur den mitgelieferten Druckregler verwenden.
- Dieses Gerät ist nur für Propan-/Butangas in seiner Standardkonfiguration geeignet.
- Prüfen Sie, ob sich keine Knicke im Gasschlauch befinden.
- Dieses Gerät muss während des Gebrauchs von brennbaren Materialien ferngehalten werden.
- Das Gerät sollte waagrecht aufgestellt werden und verhindert werden, dass es sich im Gebrauch lehnt oder schüttelt.
- Bestimmte zugängliche Teile des Geräts können während des Betriebs extrem heiß werden. Halten Sie das Gerät vor diesem Hintergrund für Kinder unzugänglich.
- Installieren Sie das Gerät mit einem Freiraum von 30 cm auf allen Seiten des Geräts.
- Das Gerät muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften installiert werden.
- Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
- Schließen Sie immer das Gasventil an der Gasflasche, wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird.
- Das Ändern oder Modifizieren dieses Geräts ist gefährlich und daher nicht zulässig.
- Teile, die vom Hersteller befestigt oder abgedichtet werden, dürfen vom Anwender nicht gelöst oder eingestellt werden.
- Installieren Sie das Gerät so waagrecht wie möglich in Bezug auf den Fettablauf.
- Decken Sie die Lüftungsöffnungen im Gerät nicht ab.
- Um eine Verstopfung der Venturis zu vermeiden, halten Sie die Venturis und die Umgebung frei von Staub, Spinnweben usw.
- Geeignet für Pfannen zwischen Ø 240 und 400 mm.
- **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.**
- Überprüfen Sie den Schlauch oder den flexiblen Schlauch pro Monat und jedes Mal, wenn der Zylinder gewechselt wird.



- Dieses Gerät darf in Übereinstimmung mit den aktuellen Vorschriften installiert und nur in Innenräumen an gut belüfteten Orten verwendet werden. Lesen Sie die Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät installieren und verwenden.
- **WARNUNG: Die Montage der Schläuche muss von einigen qualifizierten Schlauchsystemen der Zielländer durchgeführt werden.**
- Zugelassener Gasregler (EN16129: 2013) wird gemäß den Gerätekategorien und Ländern verwendet, die auf dem Typenschild aufgeführt sind. Zugelassener flexibler Schlauch würde geändert werden, wenn die nationalen Bedingungen dies erfordern und die lokalen Vorschriften konsultieren, diese können abweichen.
- Der Schlauch oder der flexible Schlauch muss innerhalb der vorgeschriebenen Intervalle oder innerhalb eines Jahres gewechselt werden. Der flexible Schlauch sollte nicht länger als 1,5 m gemäß Norm EN 16436-1:2014+A3:2020 sein.



Die maximalen Zylinderabmessungen (Regler im Lieferumfang enthalten) dürfen (D)50x(H)75 cm nicht überschreiten, wenn kein Zylinderfach im Lieferumfang enthalten ist.

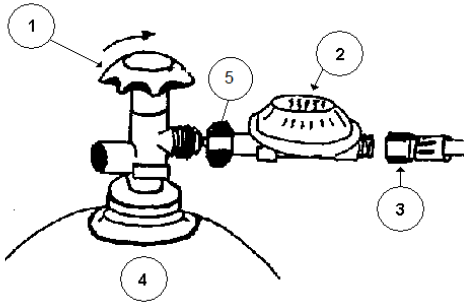
DE

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Das Gerät ist nur zum Kochen einer Vielzahl von Speisen durch Erhitzen des geeigneten Kochgeschirrs bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.



## Anschließen der Gasflasche



- 1 = Hauptabgriff
- 2 = Druckregler
- 3 = Gasschlauch
- 4 = Gasflasche
- 5 = Unterlegscheibe aus Gummi

Befestigen Sie den Druckregler mit der großen Messingmutter an der Gasflasche. Stellen Sie immer sicher, dass die Gummidichtungsscheibe in der Mutter vorhanden ist. [NB. Diese Gummischeibe ist für Druckregler vom Typ UK nicht erforderlich]. Mutter und Gasschlauch gut anziehen. Beachten Sie, dass die Mutter ein Linksgewinde hat.

### Überprüfen Sie die Anschlüsse mit einer Seifen- und Wasserlösung auf Leckagen.

Jedes Mal, wenn eine neu gefüllte Gasflasche angeschlossen wird, muss eine neue Gummischeibe angebracht werden. In den meisten Fällen wird Ihr Gaslieferant es der Flasche beilegen.

## Gasanschluss

1. Vor der Gaszufuhr des Geräts muss ein manuelles Gas-Einrast-Absperrventil installiert werden, das sich in der Nähe des Bedieners befindet.
2. Überprüfen Sie die Brenngasart. Wenn der verfügbare Kraftstoff nicht der genannten Spezifikation entspricht, schließen Sie das Gas bitte nicht an das Gerät an. Tauschen Sie den Injektor gegen den richtigen Typ aus.
3. Die Gasversorgungsleitung, die zum Anschluss des Geräts an das Gasversorgungssystem verwendet wird, muss durch die lokale Verordnung für Gasleitungen genehmigt werden.
4. Wenn der Gasleitungsdruck 10 % des Nenn-drucks überschreitet oder unter diesem bleibt, muss ein Gasdruckregler bereitgestellt werden, um die Stabilisierung des Gasdrucks zu gewährleisten.
5. Nach erfolgreicher Verbindung sollten alle Rohrverbindungen vor der Beleuchtung auf Undichtigkeiten überprüft werden. Die Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifen- und Wasserlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um Gaslecks zu überprüfen. Feuer und Explosion können die Folge sein.


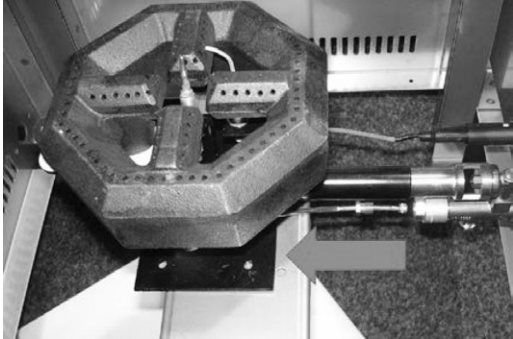

DE



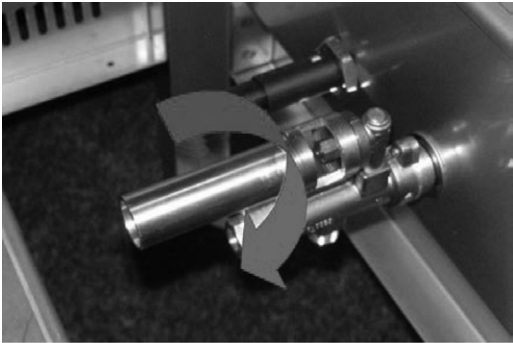


Anleitung zur Umrüstung von Hokker 147108 von Propan/Butan auf Erdgas und von Erdgas auf Propan.  
**ACHTUNG!** Lassen Sie die Konvertierung nur von einem zertifizierten Installateur durchführen. Umrüstsatz 147184 erforderlich, Separatley verfügbar. (Nur geeignet für DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

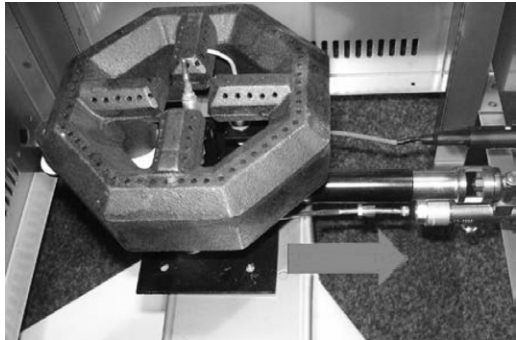
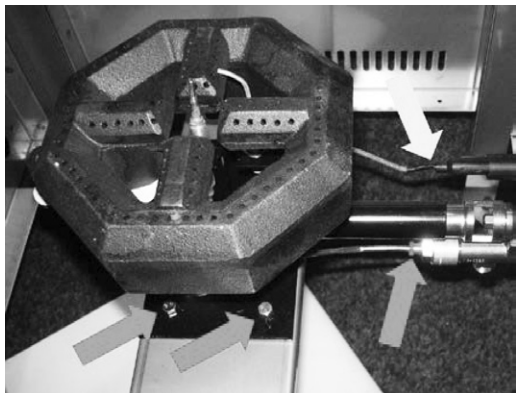
**ACHTUNG!** Dieser Umbau sollte nur von einem qualifizierten Ingenieur durchgeführt werden!

Wenn die Umstellung abgeschlossen ist, ersetzen Sie bitte das Typenschild durch die gelieferte Alternative.

1		<p>Lösen Sie mit Schlüssel Nr. 7 die Schrauben und die Befestigung des Thermoelements (roter Pfeil) und ziehen Sie den Steckerdraht vom Zünder (gelber Pfeil).</p>
DE 2		<p>Bewegen Sie den Brenner und die Galerie vom Wasserhahn weg.</p>
3		<p>Schrauben Sie das Luftventil ab und entfernen Sie es vom Wasserhahn.</p>

4		<p>Ersetzen Sie die Einspritzdüse. Kraftstoffeinspritzdüse 120 für Propan verwenden Kraftstoffeinspritzdüse 190 für Erdgas verwenden</p>
5		<p><b>Für Erdgas zu Propan:</b> Entfernen Sie die Austrittsfeder aus den Löchern im Luftventil.</p> <p><b>Für Propan zu Erdgas:</b> Setzen Sie die mitgelieferte Lau- gefeder zusammen mit dem Ger- ät über eines von zwei Löchern im Luftventil ein. Stellen Sie si- cher, dass die Feder fest ange- zogen ist. Verwenden Sie dazu einen Schraubendreher.</p>
6		<p>Schrauben Sie das Luftventil auf den Wasserhahn.</p>



7		<p>Bewegen Sie den Brenner und die Galerie auf dem Wasserhahn.</p>
8		<p>Schrauben Sie die Schrauben fest und bewegen Sie den Steckerdraht in den Kraftstoffzünder. HINWEIS! Ziehen Sie das Thermoelement nicht fest an. Das Gerät ist beschädigt und funktioniert nicht, wenn Sie es zu fest anziehen.</p>
9	<p>Platzieren Sie das Typenschild (Naturgas) über dem vorhandenen Typenschild.</p>	<p>Entfernen Sie den Schlauch und den Druckregler. Die Galerie ist mit einem 1/4 Anschluss ausgestattet. Lassen Sie diese Verbindung von einem anerkannten Installateur durchführen.</p>

DE

### Reinigung und Wartung

- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen
- Vorsicht: Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch (Wasser mit mildem Reinigungsmittel).
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze (falls zutreffend) mit einem Staubsauger.
- Nach Gebrauch im Inneren aufbewahren.
- Lassen Sie spezialisiertes Personal den Brenner mindestens einmal jährlich reinigen.
- Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger.



## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie bitte die folgende Tabelle nach, um die Lösung zu finden.

Wenn Sie das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Defekte	Mögliche Ursachen
Brenner entzündet sich nicht	Fehlfunktion der Zündung Fehlfunktion Thermosteuelement Schmutzige Zündkerze Gasschlauch blockiert Einspritzer blockiert
Brenner entzündet sich nicht vollständig	Gasschlauch blockiert Gasventil nicht vollständig geöffnet Einspritzer blockiert Fehlfunktion des Gasventils

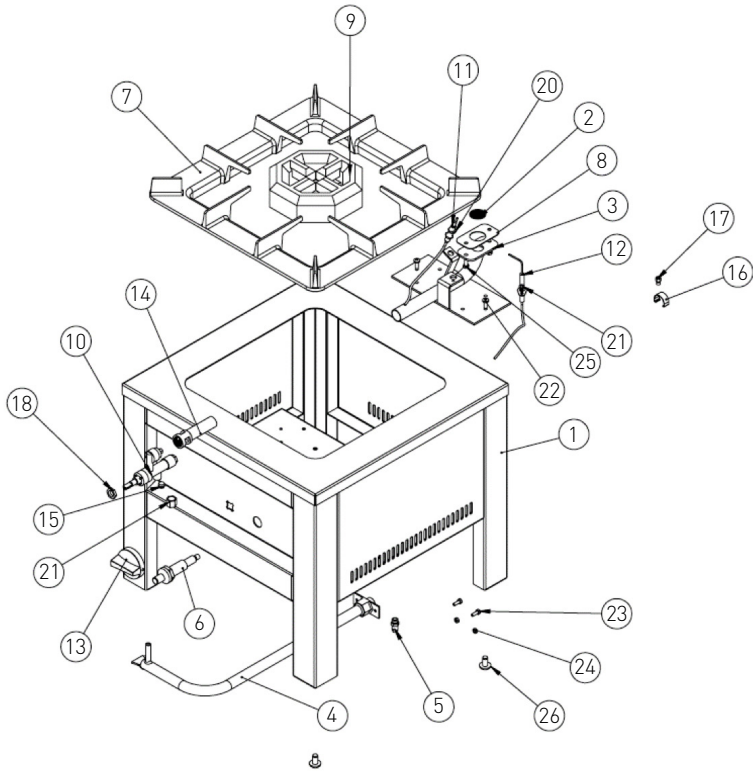
## Hinweis

- Es wird empfohlen, den Gasschlauch nach 3 oder 4 Jahren auszutauschen (siehe Datum auf dem Schlauch). Der Gasschlauch wird nach einer Zeit porös. Überprüfen Sie den Schlauch mindestens einmal jährlich auf Undichtigkeiten. Auch wenn das Verfallsdatum noch nicht abgelaufen ist, müssen Sie immer den Zustand des Schlauchs überprüfen. Bei Beschädigungen/Risse muss der Schlauch sofort ausgetauscht werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie alle lokalen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften (z. B. Brand-schutzordnung) einhalten.
- Druckregler haben eine standardmäßige maximale Lebensdauer, wie durch das auf dem Regler aufgedruckte Datum angegeben, aber beachten Sie bitte, dass lokale Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften dies überschreiben können.
- Ersetzen Sie den Druckregler nur durch einen vom Hersteller bereitgestellten.
- Beachten Sie die lokalen Vorschriften, diese können abweichen.
- Bewahren Sie die Gasflaschen immer aufrecht, im Gebrauch und im leeren Zustand auf.

DE



## Explosionszeichnung mit Teileliste



DE

Teile-Nr.	Name des Teils	Menge	Teile-Nr.	Name des Teils	Menge
1	Rahmen	1	14	Lufteinlass	1
2	Brenner aus Netzstoff	1	15	Schneidering	1
3	Ansaugrohr	1	16	Clip	1
4	Einlassrohr	1	17	Düse	1
5	Drucknippel	1	18	Mutter M12x1	1
6	Piezo-Zündung	1	19	Mutter M12x1	1
7	Pan-Halterung 40 x 40 cm	1	20	Mutter M8x1	2
8	Dichtung	2	21	Blechschraube	1
9	Gasbrenner	1	22	Blechschraube	2
10	Gasventil	1	23	Schraube M4x12	2
11	Thermisches Paar	1	24	Mutter M4	2
12	Elektrode mit Verdrahtung	2	25	Schraube M5x12	2
13	Knopf	1	26	Puffer	4



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt

für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik dit apparaat alleen binnenshuis in een goed geventileerde ruimte.
- Deze instructies zijn alleen geldig als de landcode op het apparaat staat. Als de code niet op het apparaat verschijnt, raadpleeg dan de technische instructies voor het aanpassen van het apparaat aan de gebruiksvoorwaarden in dat land.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerde personen.
- Onjuiste bediening en onjuist gebruik van het apparaat kan het apparaat ernstig beschadigen en gebruikers verwonden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is bedoeld en ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Plaats geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op een andere manier is beschadigd. Laat het controleren en zo nodig repareren door een gecertificeerd reparatiebedrijf.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan aanleiding geven tot levensbedreigende situaties.
- Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Kinderen begrijpen niet dat onjuist gebruik van apparaten gevaarlijk kan zijn. Laat kinderen daarom nooit apparaten gebruiken zonder toezicht.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Het gebruik van de installatie moet voldoen aan de toepasselijke nationale en lokale voorschriften.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het bereiden van voedsel.
- Gas- en elektrische installaties moeten ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd.
- We raden aan om alleen gasflessen te gebruiken met een capaciteit van meer dan 10 kilogram.
- Vervang de gasfles uit de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen.
- Plaats de gasfles altijd naast het apparaat, niet eronder.
- Als er een gaslek wordt gedetecteerd, sluit dan onmiddellijk de gasklep op de gasfles.



- Merk op dat onderdelen van het apparaat erg heet kunnen worden. Draag beschermende kleding (handschoenen) als u ze toch moet aanraken.
- Dit apparaat wordt geleverd met onderdelen voor conversie naar aardgas. Deze conversie mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus in overeenstemming met lokale en nationale veiligheidsvoorschriften.
- De installateur moet erop letten dat hij de opname in de ontbrandingslucht of de evacuatie van verbrandingsproducten van apparaten met open branders niet verstoort.
- Wees voorzichtig met de positie van de flexibele verbindingsslang om ervoor te zorgen dat deze niet wordt gedraaid. De slang komt niet in contact met hete onderdelen en scherpe randen.

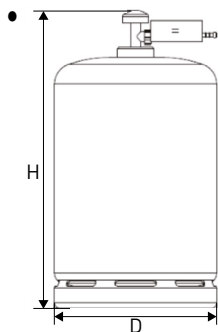
---

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Noodzakelijke wijzigingen mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.
- Gebruik alleen de meegeleverde drukregelaar.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor propaan/butaangas in de standaardconfiguratie.
- Controleer of er geen knikken in de gaslang zitten.
- Dit apparaat moet tijdens gebruik uit de buurt van ontvlambare materialen worden gehouden.
- Het apparaat moet horizontaal worden geplaatst en mag tijdens gebruik niet leunen of schudden.
- Bepaalde toegankelijke delen van het apparaat kunnen tijdens de werking extreem heet worden. Houd het apparaat daarom buiten het bereik van kinderen.
- Installeer het apparaat met een vrije ruimte van 30 cm aan alle kanten van het apparaat.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de toepasselijke nationale voorschriften.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Sluit altijd de gasklep op de gasfles als het apparaat niet meer in gebruik is.
- Het wijzigen of aanpassen van deze apparatuur is gevaarlijk en daarom niet toegestaan.
- Onderdelen die door de fabrikant worden bevestigd of verzegeld, mogen niet door de gebruiker worden losgemaakt of aangepast.
- Installeer het apparaat zo waterpas mogelijk ten opzichte van de vetafvoer.
- Dek de ventilatieopeningen in het apparaat niet af.
- Om verstopping van de venturi's te voorkomen, moeten de venturi's en het omliggende gebied vrij worden gehouden van stof, spinnenwebben, enz.
- Geschikt voor pannen tussen  $\varnothing 240$ -400 mm.
- **WAARSCHUWING: sommige onderdelen van het apparaat kunnen heet worden. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.**
- Controleren van de slang of de flexibele slang per maand en telkens wanneer de cilinder wordt vervangen.



- Dit apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de huidige regelgeving en alleen binnen worden gebruikt op een goed geventileerde locatie. Raadpleeg de instructies voordat u dit apparaat installeert en gebruikt.
- **WAARSCHUWING: de montage van de slang moet worden uitgevoerd door een aantal gekwalificeerde knollen van landen van bestemming.**
- Goedgekeurde gasregelaar(EN16129: 2013) wordt gebruikt volgens de apparatuurcategorieën en landen die op het gegevensplaatje staan vermeld. Goedgekeurde flexibele slangen worden vervangen wanneer de nationale omstandigheden dit vereisen en raadpleeg de lokale regelgeving, deze kunnen verschillen.
- De slang of de flexibele slang moet binnen de voorgeschreven intervallen of binnen één jaar worden vervangen. De flexibele slang mag niet langer zijn dan 1,5 m volgens norm EN 16436-1:2014+A3:2020.



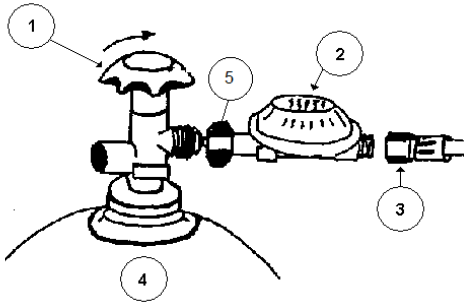
De maximale cilinderafmetingen (regulator inbegrepen) mogen niet groter zijn dan (D)50x(H)75 cm als er geen cilindercompartiment is inbegrepen.

NL

### Beoogd gebruik

- Het apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik en mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Het apparaat is alleen ontworpen voor het koken van een verscheidenheid aan gerechten via het verwarmen van het geschikte kookgerei. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## De gasfles aansluiten



- 1 = Hoofdkraan
- 2 = Drukregelaar
- 3 = Gaslang
- 4 = Gasfles
- 5 = Rubberen ring

Bevestig de drukregelaar aan de gasfles met de grote messing moer. Zorg er altijd voor dat de rubberen afdichtingsring in de moer aanwezig is. (NB. Deze rubberen sluitring is niet vereist voor drukregelaars van het Britse type). Draai de moer en de gaslang goed vast. Merk op dat de moer een linkse schroefdraad heeft.

### Controleer de aansluitingen op lekken met een zeep- en wateroplossing.

Telkens wanneer een nieuw gevulde gasfles wordt aangesloten, moet een nieuwe rubberen ring worden aangebracht. In de meeste gevallen zal uw gasleverancier deze bij de fles voegen.

## Gasaansluiting

1. Er moet een handmatige gasafsluiter worden geïnstalleerd stroomopwaarts van de gastoevoer van het apparaat, waar deze zich binnen het bereik van de operator bevindt.
2. Controleer het brandstofgastype. Als de beschikbare brandstof niet overeenkomt met de genoemde specificatie, sluit het gas dan niet aan op het apparaat. Vervang de injector door het juiste type.
3. De gastoevoerleiding die wordt gebruikt om het apparaat aan te sluiten op het gastoeversysteem moet worden goedgekeurd door de plaatselijke verordening voor gasleidingen.
4. Als de druk van de gasleiding hoger is dan of lager blijft dan 10% van de nominale druk, moet een gasdrukregelaar worden geleverd om de stabilisatie van de gasdruk te garanderen.
5. Na de succesvolle aansluiting moeten alle pijpverbindingen worden gecontroleerd op lekken voordat ze worden verlicht. Lekkagecontroles moeten worden uitgevoerd met een zeep- en wateroplossing. Gebruik nooit een open vlam om te controleren op gaslekken. Brand en explosie kunnen het gevolg zijn.


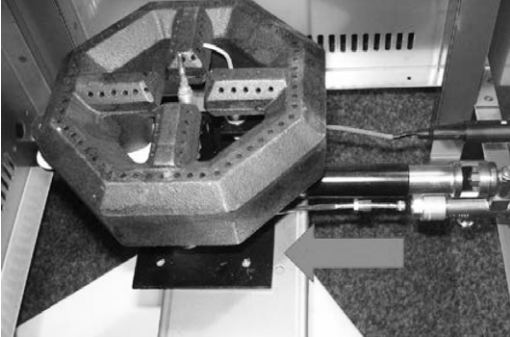
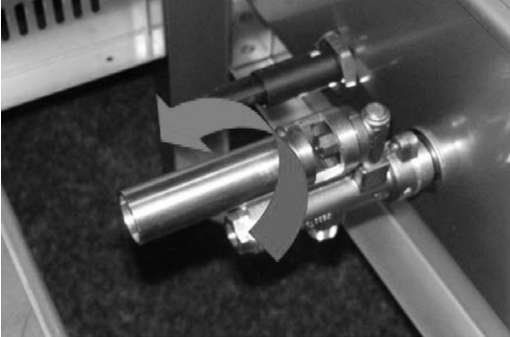


Instructies voor het omzetten van Hokker 147108 van propaan/butaan naar aardgas en van aardgas naar propaan.

**AANDACHT!** Laat alleen een gecertificeerde installateur de conversie uitvoeren. Ombouwset 147184 nodig, verkrijgbaar in separatley. (Alleen geschikt voor DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)



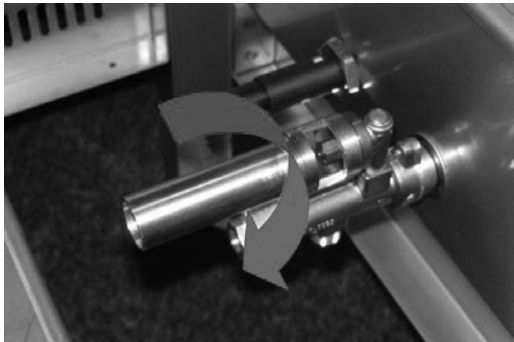
**AANDACHT!** Deze conversie mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus!

Wanneer de conversie is voltooid, vervangt u het beoordelingslabel door het geleverde alternatief.

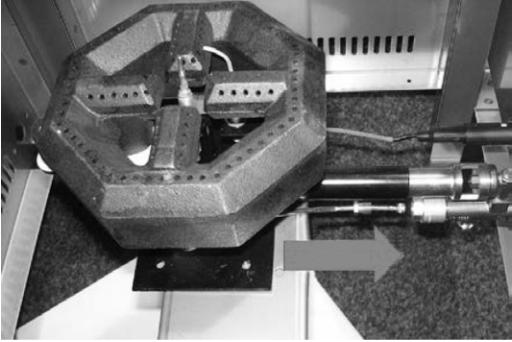
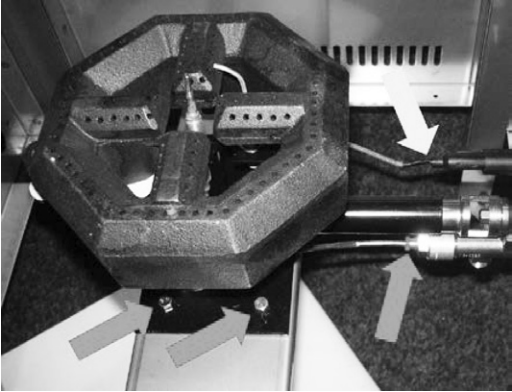
1		<p>Gebruik sleutel nummer 7 om de bouten en bevestiging van het thermokoppel (rode pijl) los te schroeven en trek de stekkerdraad uit de ontsteking(gele pijl).</p>
2		<p>Verplaats de brander en galerij weg van de kraan.</p>
3		<p>Schroef het luchtventiel los en verwijder het uit de kraan.</p>

NL



4		<p>Vervang de brandstofinjector.  <b>Gebruik brandstofinjector 120 voor propaan</b> Gebruik brandstofinjector 190 voor aardgas</p>
5		<p><b>Voor aardgas naar propaan:</b>  Verwijder de verloffveer uit de gaten in het luchtventiel.</p> <p><b>Voor propaan naar aardgas:</b>  Plaats de meegeleverde verloffveer samen met de apparatuur boven een van de twee gaten in het luchtventiel. Zorg ervoor dat de veer stevig op zijn plaats is vastgezet. Gebruik hiervoor een schroevendraaier.</p>
6		<p>Schroef het luchtventiel op de kraan.</p>



7		<p>Verplaats de brander en galerij op de tap.</p>
8		<p>Schroef de bouten stevig op hun plaats en breng de stekkerdraad in de brandstoftontsteker. <b>OPMERKING!</b> Draai het thermokoppel niet erg stevig vast. Het apparaat zal beschadigd raken en niet meer werken als u het te stevig aandraait.</p>
9	<p>Plaats het typeplaatje (aardgas) over het bestaande typeplaatje.</p>	<p>Verwijder de slang en de drukregelaar. De galerie is uitgerust met een 1/4 verbinding. Laat deze verbinding uitvoeren door een erkende installateur.</p>

NL

### Reiniging en onderhoud

- Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt
- Pas op: Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof!
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek (water met een mild reinigingsmiddel).
- Reinig de ventilatiesleuven (indien van toepassing) met een stofzuiger.
- Na gebruik binnen bewaren.
- Laat gespecialiseerd personeel de brander minstens één keer per jaar reinigen.
- Gebruik nooit een hogedrukreiniger.



## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing.

Als u het probleem niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

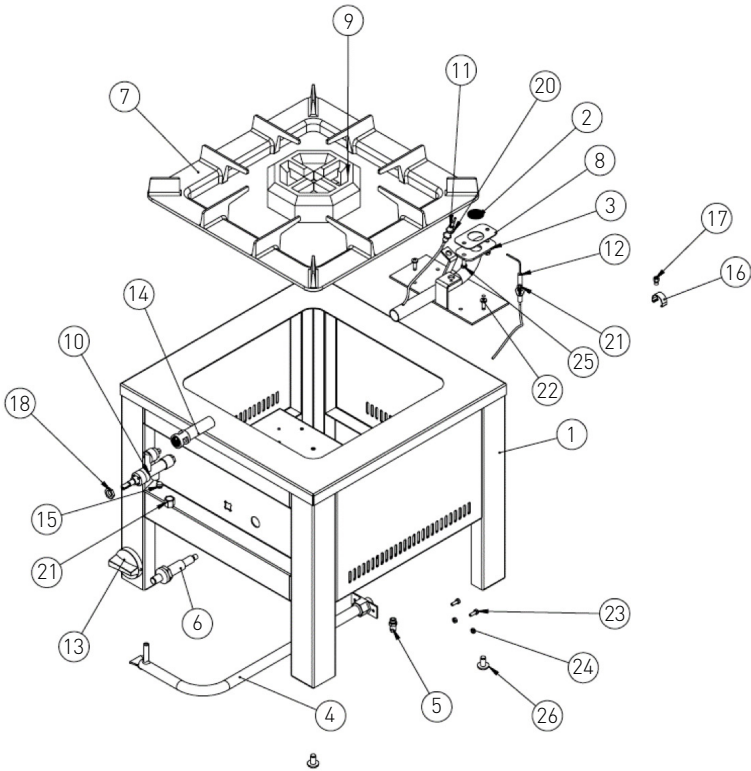
Defecten	Mogelijke oorzaken
Brander ontbrandt niet	Ontstekingsstoring Storing thermokoppel Vuile bougie Gaslang geblokkeerd Injector geblokkeerd
Brander ontsteekt niet volledig	Gaslang geblokkeerd Gasklep niet volledig open Injector geblokkeerd Storing gasklep

## Opmerking

- Het wordt aanbevolen om de gaslang na 3 of 4 jaar te vervangen (zie de datum op de slang). De gaslang wordt na verloop van tijd poreus. Controleer de slang ook minstens jaarlijks op lekkages. Zelfs als de vervaldatum nog niet is verstreken, moet u altijd de staat van de slang controleren. In geval van schade/scheuren moet u de slang onmiddellijk vervangen. Zorg ervoor dat u voldoet aan alle lokale gezondheids- en veiligheidsvoorschriften (bijv. brandcode).
- Drukregelaars hebben een standaard maximale levensduur zoals aangegeven door de datum die op de regelaar staat, maar houd er rekening mee dat lokale gezondheids- en veiligheidsvoorschriften dit kunnen overschrijven.
- Vervang de drukregelaar alleen door een regelaar die door de fabrikant is geleverd.
- Raadpleeg de lokale regelgeving, deze kunnen verschillen.
- Bewaar gasflessen altijd rechtop, zowel in gebruik als leeg.



## Geexpedeerd diagram met onderdelenlijst



Onder-deelnr.	Naam onderdeel	Hoeveelheid	Onder-deelnr.	Naam onderdeel	Hoeveelheid
1	Frame	1	14	Luchtinlaat	1
2	Mesh brander	1	15	Snijring	1
3	Inlaatleiding	1	16	Clip	1
4	Inlaatleiding	1	17	Mondstuk	1
5	Druknippel	1	18	Moer M12x1	1
6	Piëzo-ontsteker	1	19	Moer M12x1	1
7	Pannendrager 40 x 40 cm	1	20	Moer M8x1	2
8	Pakking	2	21	Schroeven van bladmetaal	1
9	Gasbrander	1	22	Schroeven van bladmetaal	2
10	Gasklep	1	23	Bout M4x12	2
11	Thermisch koppel	1	24	Moer M4	2
12	Elektrode met bedrading	2	25	Bout M5x12	2
13	Knop	1	26	Buffer	4



---

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instand-

houding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- Niniejsza instrukcja jest ważna tylko wtedy, gdy na urządzeniu znajduje się kod kraju. Jeśli na urządzeniu nie pojawi się kod, należy zapoznać się z instrukcją techniczną dotyczącą dostosowania urządzenia do warunków użytkowania w danym kraju.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego i może być używane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Nieprawidłowe działanie i nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może poważnie uszkodzić urządzenie i zranić użytkowników.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie używać urządzenia po jego upadku lub uszkodzeniu w jakikolwiek inny sposób. W razie potrzeby zlecić jej sprawdzenie i naprawę przez certyfikowaną firmę naprawczą.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Może to prowadzić do sytuacji zagrażających życiu.
- Podczas pracy należy zawsze obserwować urządzenie.
- Dzieci nie rozumieją, że nieprawidłowe korzystanie z urządzeń może być niebezpieczne. Dlatego nie wolno pozwalać dzieciom na korzystanie z urządzeń bez nadzoru.
- Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane wraz z urządzeniem.
- Korzystanie z instalacji musi być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przygotowywania potraw.
- Instalacje gazowe i elektryczne należy sprawdzać co najmniej raz w roku.
- Zalecamy stosowanie wyłącznie butli z gazem o pojemności powyżej 10 kilogramów.
- Wykonać wymianę butli z gazem z dala od potencjalnych źródeł zapłonu.
- Zawsze umieszczać butlę z gazem w pobliżu urządzenia, a nie pod nią.
- W przypadku wykrycia wycieku gazu natychmiast zamknąć zawór gazu na butli z gazem.

PL



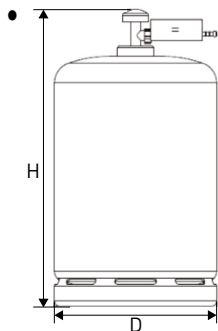
- Należy pamiętać, że części urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. Nosić odzież ochronną (rękawice), jeśli i tak trzeba ją dotknąć.
- Urządzenie jest dostarczane z elementami umożliwiającymi przekształcenie w gaz ziemny. Konwersja może być przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowanego inżyniera zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami bezpieczeństwa.
- Instalator powinien zwrócić uwagę, aby nie zakłócać procesu spalania powietrza ani usuwania produktów spalania z urządzeń wyposażonych w otwarte palniki.
- Należy uważać na potożenie elastycznej rurki łączącej, aby nie poddać jej skręceniu. Wąż nie styka się z gorącymi częściami i ostrymi krawędziami.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Niezbędne zmiany mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- Używać wyłącznie dostarczonego regulatora ciśnienia.
- Urządzenie jest przystosowane wyłącznie do produkcji propanu/butanu w konfiguracji domyślnej.
- Sprawdzić, czy wąż gazowy nie jest zagięty.
- Podczas użytkowania urządzenie należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.
- Urządzenie powinno być ustawione poziomo i nie może się pochylić ani potrząsać podczas użytkowania.
- Niektóre dostępne części urządzenia mogą stać się bardzo gorące podczas pracy. W związku z tym urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy zainstalować w wolnej przestrzeni 30 cm na wszystkich jego bokach.
- Urządzenie należy zainstalować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy.
- Zawsze zamykaj zawór gazu na butli z gazem, jeśli urządzenie nie jest już używane.
- Zmiana lub modyfikacja tego sprzętu jest niebezpieczna i dlatego nie jest dozwolona.
- Części, które są przymocowane lub uszczelnione przez producenta, nie mogą być poluzowane ani regulowane przez użytkownika.
- Zamontować urządzenie jak najbardziej poziomo w odniesieniu do odpływu smaru.
- Nie zakrywać otworów wentylacyjnych w urządzeniu.
- Aby zapobiec zablokowaniu wenturisy, należy utrzymywać wenturis i otaczający go obszar w czystości z kurzu, pajęczyn itp.
- Odpowiednie do naczyn o średnicy Ø240–400 mm.
- **OSTRZEŻENIE: niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać. Dzieci nie powinny zbliżać się do urządzenia.**
- Sprawdzanie przewodów lub elastycznego węża co miesiąc oraz przy każdej wymianie butli.
- Urządzenie należy instalować zgodnie z obowiązującymi przepisami i używać wyłącznie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. Przed instalacją i użyciem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
- **OSTRZEŻENIE: montaż drenów musi być przeprowadzony przez wykwalifikowaną rurę krajową.**



- Zatwierdzony regulator gazu [EN16129: 2013] jest stosowany zgodnie z kategoriami urządzeń i krajami wymienionymi w tabliczce znamionowej. Zatwierdzony elastyczny wąż można wymienić, gdy wymagają tego warunki krajowe i należy zapoznać się z lokalnymi przepisami. Mogą one się różnić.
- Przewód lub elastyczny wąż należy wymienić w określonych odstępach czasu lub w ciągu jednego roku. Wąż elastyczny nie powinien przedłużać się o więcej niż 1,5 m zgodnie z normą EN 16436-1:2014+A3:2020.

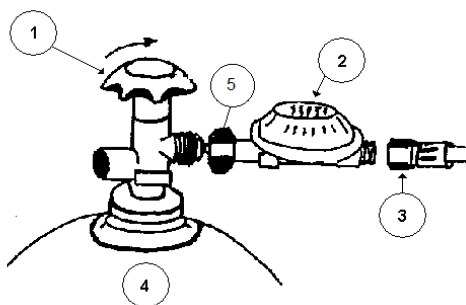


Maksymalne wymiary cylindra (w zestawie regulator) nie powinny przekraczać (D)50x(H)75 cm, jeśli nie zawiera komory cylindra.

### Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do gotowania różnych potraw poprzez podgrzewanie odpowiednich naczyń. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

### Podłączanie butli z gazem



- 1 = gwintownik główny
- 2 = Regulator ciśnienia
- 3 = Wąż gazowy
- 4 = Butelka z gazem
- 5 = Podkładka gumowa

Przymocować regulator ciśnienia do butli z gazem za pomocą dużej mosiężnej nakrętki. Należy zawsze upewnić się, że podkładka gumowa znajduje się w nakrętce. (INB. Ta gumowa podkładka nie jest wymagana w przypadku regulatorów ciśnienia typu brytyjskiego!). Dokręcić dobrze nakrętkę i wąż gazowy. Należy pamiętać, że nakrętka ma gwint lewy.

**Sprawdzić połączenia pod kątem wycieków za pomocą roztworu mydła i wody.**

Za każdym razem, gdy podłączona jest nowo napełniona butla z gazem, należy zamontować nową gumową podkładkę. W większości przypadków dostawca gazu dołączy go do butelki.

## Przyłącze gazu


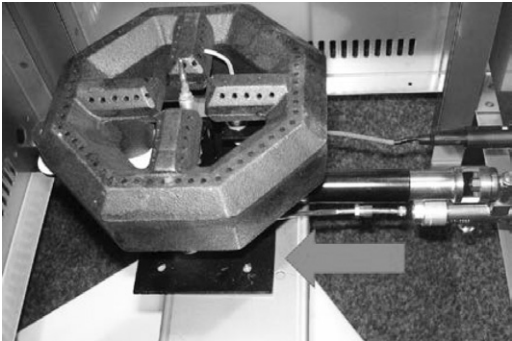
1. Ręczny zawór odcinający gaz zatrzaszkowy musi być zainstalowany przed zasilaniem gazowym urządzenia, w miejscu, w którym znajduje się on w łatwym osiągnięciu operatora.
2. Sprawdzić typ paliwa gazowego. Jeśli dostępne paliwo nie jest zgodne ze specyfikacją, nie należy podłączać gazu do urządzenia. Wymienić dyszę na odpowiedni typ.
3. Przewód zasilania gazem używany do podłączenia urządzenia do systemu zasilania gazem musi zostać zatwierdzony przez lokalne rozporządzenie dotyczące instalacji gazowej.
4. Jeśli ciśnienie w instalacji gazowej przekracza lub pozostaje poniżej 10% ciśnienia znamionowego, należy dostarczyć regulator ciśnienia gazu, aby zapewnić stabilizację ciśnienia gazu.
5. Po udanym połączeniu wszystkie połączenia rurowe należy przed zapaleniem sprawdzić pod kątem przecieków. Kontrole szczelności należy przeprowadzać roztworem wody z mydłem. Nigdy nie należy używać otwartego ognia do sprawdzania wycieków gazu. Może dojść do pożaru i wybuchu.

Instrukcja konwersji Hokker 147108 z propanu/butanu na gaz ziemny i z gazu ziemnego na propan.

**UWAGA!** Konwersja może być wykonywana wyłącznie przez certyfikowanego instalatora. Potrzebny zestaw do konwersji 147184, dostępny oddzielnie. (Odpowiedni tylko dla DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

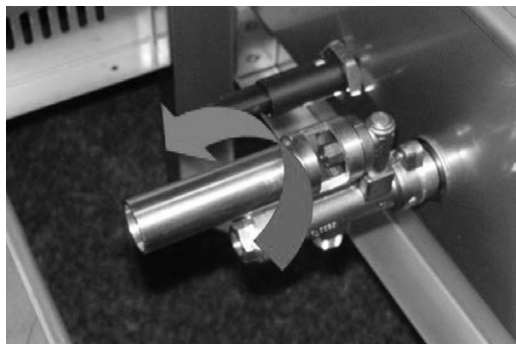
**UWAGA!** Konwersja powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowanego inżyniera!

Po zakończeniu konwersji należy zastąpić etykietę znamionową dostarczoną alternatywą.

1		Użyj klucza numer 7, aby odkręcić śruby i zamocować termoparę (czerwona strzałka) i wyciągnąć przewód wtyczki z zapalnika (żółta strzałka).
2		Odsunąć palnik i galerię od kranu.



3



Odkręcić zawór powietrza i wyjąć go z zaworu.

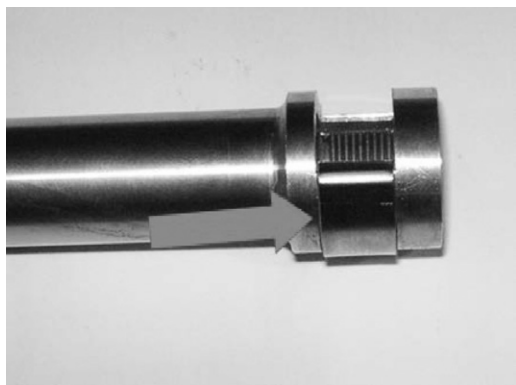
4



Wymienić dyszę paliwa.  
**Używać wtryskiwacza paliwa 120 do propanu** Używać wtryskiwacza paliwa 190 do gazu ziemnego


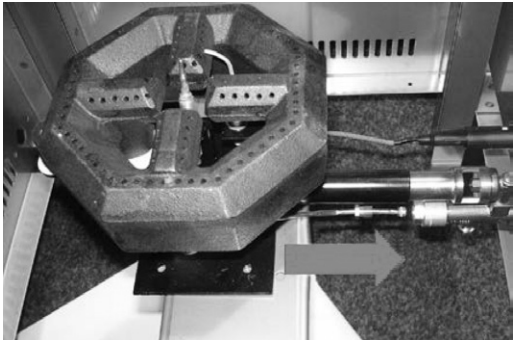
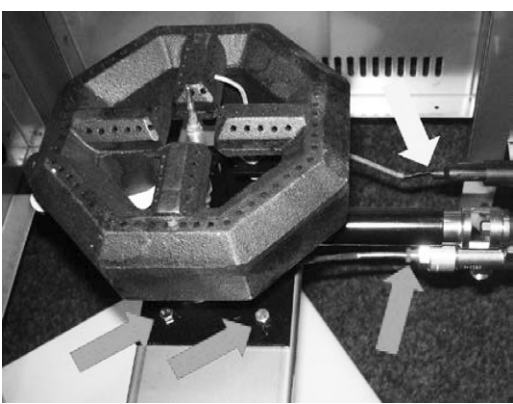
PL

5



**Dla gazu ziemnego do propanu:**  
 Wyjąć sprężynę urlopową z otworów w zaworze powietrza.

**Dla propanu na gaz ziemny:**  
 Włożyć sprężynę urlopową dostarczoną wraz ze sprzętem nad jednym z dwóch otworów w zaworze powietrza. Upewnić się, że sprężyna jest mocno dokręcona. W tym celu należy użyć śrubokręta.

6		<p>Przykręcić zawór powietrza na kranie.</p>
7		<p>Przesunąć palnik i galerię na kran.</p>
8		<p>Mocno przykręcić śruby i wsunąć przewód wtyczki do zapalnika paliwa. UWAGA! Nie dokręcać termopary zbyt mocno. Urządzenie zostanie uszkodzone i nie będzie działać, jeśli zostanie dokręcone zbyt mocno.</p>
9	<p>Umieścić etykietę znamionową (gaz ziemny) nad istniejącą etykietą znamionową.</p>	<p>Zdjąć wąż i regulator ciśnienia. Galeria jest wyposażona w złącze 1/4. Pozwól, aby to połączenie zostało wykonane przez uznanego instalatora.</p>



## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać, aż urządzenie ostygnie
- Uważaj: Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innym płynie!
- Zewnętrzne powierzchnie urządzenia należy czyścić wilgotną szmatką (wodą z łagodnym detergentem).
- Oczyszczyć szczeliny wentylacyjne (jeśli dotyczy) odkurzaczem.
- Po użyciu przechowywać wewnątrz.
- Palnik należy czyścić co najmniej raz w roku.
- Nigdy nie używać wysokociśnieniowego środka czyszczącego.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

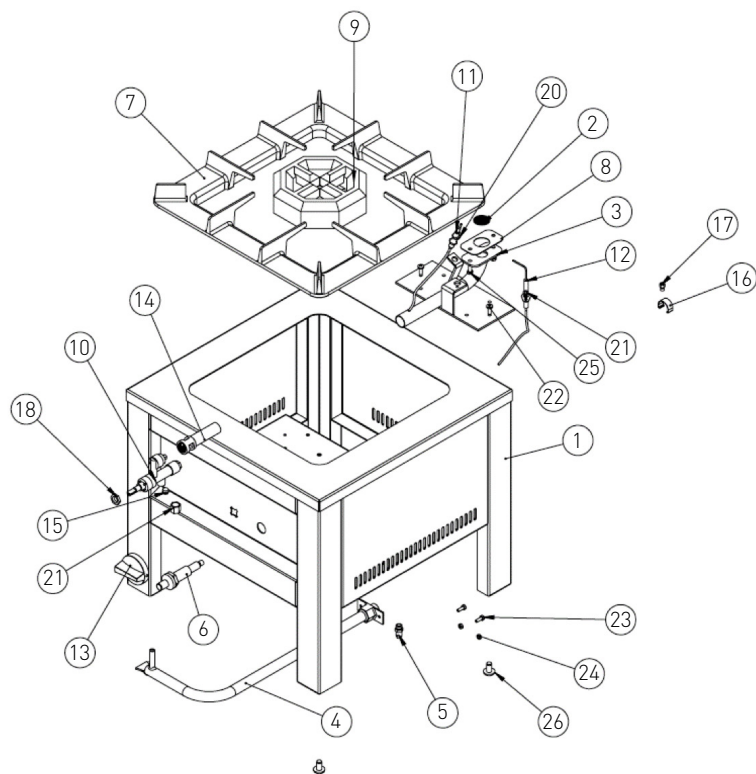
Wady	Możliwe przyczyny
Palnik nie zapali się	Awaria zapłonu Awaria termopary Bрудna świeca zapłonowa Zablokowany wąż gazu Zablokowany wtryskiwacz
Palnik nie zapali się całkowicie	Zablokowany wąż gazu Zawór gazowy nie jest całkowicie otwarty Zablokowany wtryskiwacz Awaria zaworu gazowego

## Uwaga

- Zaleca się wymianę węża gazowego po 3 lub 4 latach (patrz data podana na wężu). Wąż gazowy po pewnym czasie staje się porowaty. Co najmniej raz w roku należy sprawdzać, czy wąż nie przecieka. Nawet jeśli termin ważności nie upłynął jeszcze, należy zawsze sprawdzić stan węża. W przypadku uszkodzenia/pęknięć należy natychmiast wymienić wąż. Upewnij się, że przestrzegasz wszystkich lokalnych przepisów BHP (np. przepisów przeciwpożarowych).
- Regulatory ciśnienia mają domyślny maksymalny okres eksploatacji, wskazany przez datę wydrukowaną na regulatorze, ale należy pamiętać, że lokalne przepisy BHP mogą to unieważnić.
- Wymienić wyłącznie regulator ciśnienia na regulator dostarczony przez producenta.
- Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami, które mogą się różnić.
- Butelki z gazem należy zawsze przechowywać w pozycji pionowej, w użyciu i po opróżnieniu.



## Wykres rozstrzelony z listą części



Nr części	Nazwa części	Ilość	Nr części	Nazwa części	Ilość
1	Rama	1	14	Wlot powietrza	1
2	Palnik siatkowy	1	15	Pierścień tnący	1
3	Rura wlotowa	1	16	Klips	1
4	Rura wlotowa	1	17	Dysza	1
5	Złączka ciśnieniowa	1	18	Nakrętka M12x1	1
6	Zapalnik piezo	1	19	Nakrętka M12x1	1
7	Wspornik patelni 40 x 40 cm	1	20	Nakrętka M8x1	2
8	Uszczelka	2	21	Śruba z blachy cienkiej	1
9	Palnik gazowy	1	22	Śruba z blachy cienkiej	2
10	Zawór gazowy	1	23	Śruba M4x12	2
11	Para termiczna	1	24	Nakrętka M4	2
12	Elektroda z okablowaniem	2	25	Śruba M5x12	2
13	Pokrętło	1	26	Bufor	4



---

## Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku ko-

rzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dotychczas do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

---

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami.

Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Réglementations de sécurité

- N'utilisez cet appareil qu'à l'intérieur, dans un endroit bien ventilé.
- Ces instructions ne sont valables que si le code pays apparaît sur l'appareil. Si le code n'apparaît pas sur l'appareil, reportez-vous aux instructions techniques pour adapter l'appareil aux conditions d'utilisation dans ce pays.
- Cet appareil est réservé à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées.
- Un mauvais fonctionnement et une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent gravement endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez aucun objet dans le boîtier de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil après qu'il soit tombé ou qu'il ait été endommagé d'une autre manière. Faites-le vérifier et réparer, si nécessaire, par une société de réparation certifiée.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Cela pourrait donner lieu à des situations mettant en jeu le pronostic vital.
- Gardez toujours un œil sur l'appareil lorsque vous l'utilisez.
- Les enfants ne comprennent pas que l'utilisation incorrecte des appareils peut être dangereuse. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils sans surveillance.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- L'utilisation de l'installation doit être conforme aux réglementations nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil est destiné uniquement à la préparation des aliments.
- Les installations à gaz et électriques doivent être vérifiées au moins une fois par an.
- Nous recommandons d'utiliser uniquement des bouteilles de gaz d'une capacité supérieure à 10 kilogrammes.
- Remplacer la bouteille de gaz à l'écart des sources d'inflammation potentielles.
- Placez toujours la bouteille de gaz à côté de l'appareil et non en dessous.

FR

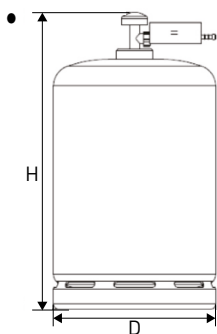


- Si une fuite de gaz est détectée, fermez immédiatement la vanne de gaz sur la bouteille de gaz.
- Notez que certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Portez des vêtements de protection (gants) si vous devez quand même les toucher.
- Cet appareil est fourni avec des composants à convertir pour une utilisation avec du gaz naturel. Cette conversion ne doit être effectuée que par un ingénieur qualifié conformément aux réglementations de sécurité locales et nationales.
- L'installateur doit veiller à ne pas perturber l'admission de la combustion d'air ni l'évacuation des produits de combustion des appareils équipés de brûleurs ouverts.
- Veiller à ce que le tube flexible de connexion ne soit pas tordu. Le flexible n'entre pas en contact avec des pièces chaudes et des bords tranchants.

## Réglementations de sécurité spéciales

- Les modifications nécessaires ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié.
- Utilisez uniquement le régulateur de pression fourni.
- Cet appareil n'est adapté qu'au propane/butane dans sa configuration par défaut.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de coudes dans le tuyau de gaz.
- Cet appareil doit être tenu à l'écart de matériaux inflammables pendant l'utilisation.
- L'appareil doit être placé horizontalement et ne doit pas être penché ou secoué en cours d'utilisation.
- Certaines parties accessibles de l'appareil peuvent devenir extrêmement chaudes pendant le fonctionnement. De ce fait, gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Installez l'appareil avec un espace libre de 30 cm de chaque côté de l'appareil.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Fermez toujours la vanne de gaz sur la bouteille de gaz si l'appareil n'est plus utilisé.
- Le changement ou la modification de cet équipement est dangereux et donc interdit.
- Les pièces qui sont fixées ou scellées par le fabricant ne doivent pas être desserrées ou ajustées par l'utilisateur.
- Installez l'appareil aussi au niveau que possible par rapport à la vidange de graisse.
- Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Pour éviter l'obstruction des venturis, maintenir les venturis et la zone environnante à l'abri de la poussière, des toiles d'araignée, etc.
- Convient aux casseroles de Ø 240 à 400 mm.
- **AVERTISSEMENT : certaines parties de l'appareil peuvent devenir chaudes. Tenez les enfants à l'écart de l'appareil.**
- Vérification de la tubulure ou du flexible par mois et à chaque changement de bouteille.
- Cet appareil doit être installé conformément à la réglementation en vigueur et utilisé uniquement à l'intérieur dans un endroit bien ventilé. Consultez les instructions avant d'installer et d'utiliser cet appareil.
- **AVERTISSEMENT : le montage de la tubulure doit être effectué par un tubeteur qualifié des pays de destination.**

- Le régulateur de gaz approuvé (EN16129 : 2013) est utilisé selon les catégories d'appareils et les pays répertoriés dans la plaque signalétique. Le tuyau flexible approuvé doit être changé lorsque les conditions nationales l'exigent et consulter les réglementations locales, celles-ci peuvent différer.
- La tubulure ou le flexible doit être changé dans les intervalles prescrits ou dans un délai d'un an. Le flexible ne doit pas dépasser 1,5 m conformément à la norme EN 16436-1 :2014+A3 :2020.



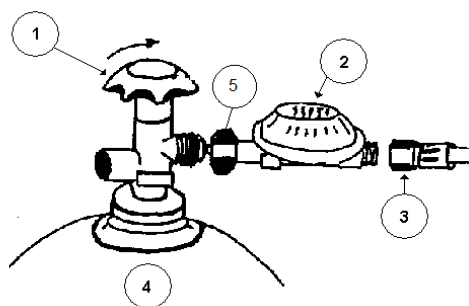
Les dimensions maximales du cylindre (régulateur inclus) ne doivent pas dépasser (D)50x(H)75 cm si aucun compartiment de cylindre n'est inclus.

### Utilisation prévue

- Le dispositif est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par du personnel qualifié.
- L'appareil est conçu uniquement pour cuire une variété d'aliments en chauffant les récipients appropriés. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

FR

### Connexion de la bouteille de gaz



- 1 = Prise principale
- 2 = Régulateur de pression
- 3 = Tuyau de gaz
- 4 = Bouteille de gaz
- 5 = Rondelle en caoutchouc

Fixez le régulateur de pression à la bouteille de gaz à l'aide du grand écrou en laiton. Toujours s'assurer que la rondelle d'étanchéité en caoutchouc est présente dans l'écrou. (NB. Cette rondelle en caoutchouc n'est pas nécessaire pour les régulateurs de pression de type britannique). Serrez bien l'écrou et le tuyau de gaz. Notez que l'écrou a un filetage à gauche.

**Vérifiez les connexions à l'aide d'une solution d'eau et de savon pour détecter les fuites.**

Chaque fois qu'une bouteille de gaz récemment remplie est connectée, une nouvelle rondelle en caoutchouc doit être installée. Dans la plupart des cas, votre fournisseur de gaz l'inclura avec la bouteille.



## Raccordement au gaz

1. Une vanne d'arrêt de gaz à pression manuelle doit être installée en amont de l'alimentation en gaz de l'appareil, à un endroit facilement accessible par l'opérateur.
2. Vérifier le type de gaz combustible. Si le carburant disponible ne correspond pas à ces spécifications, veuillez ne pas connecter le gaz à l'appareil. Remplacez l'injecteur par le type correct.
3. La conduite d'alimentation en gaz utilisée pour connecter l'appareil au système d'alimentation en gaz doit être approuvée par la réglementation locale relative aux conduites de gaz.
4. Si la pression de la tuyauterie de gaz dépasse ou reste inférieure à 10 % de la pression nominale, un régulateur de pression de gaz doit être fourni pour assurer la stabilisation de la pression de gaz.
5. Une fois la connexion réussie, tous les joints de tuyau doivent être vérifiés pour détecter les fuites avant l'éclairage. Les contrôles de fuite doivent être effectués avec une solution d'eau et de savon. N'utilisez jamais de flamme nue pour vérifier la présence de fuites de gaz. Un incendie et une explosion peuvent en résulter.

**Instructions pour la conversion de Hokker 147108 du propane/butane au gaz naturel et du gaz naturel au propane.**

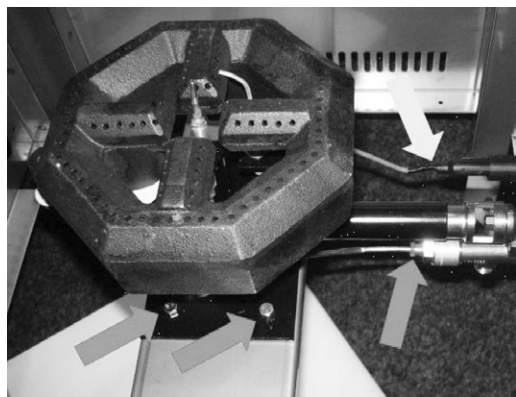
**ATTENTION !** Laissez uniquement un installateur certifié effectuer la conversion. Kit de conversion 147184 nécessaire, disponible séparément. (Convient uniquement pour DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

**ATTENTION !** Cette conversion ne doit être effectuée que par un ingénieur qualifié !

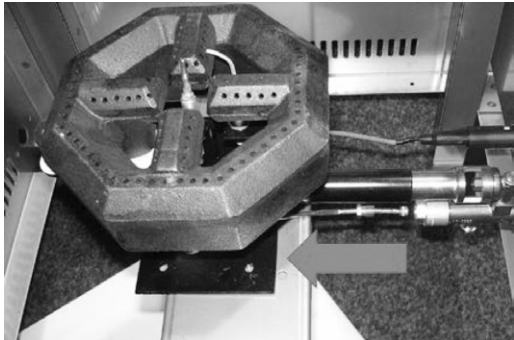
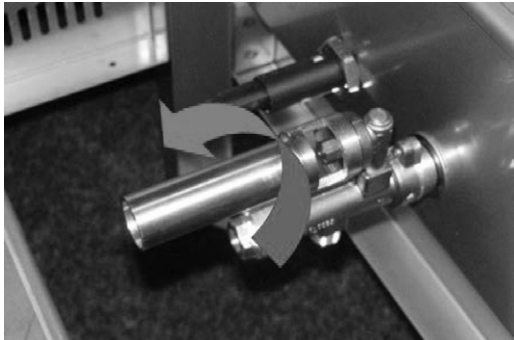

Une fois la conversion terminée, veuillez remplacer l'étiquette de notation par l'alternative fournie.

FR

1



Utilisez la clé numéro 7 pour dévisser les boulons et la fixation du thermocouple (flèche rouge) et retirez le fil de la fiche de l'allumeur (flèche jaune).

2		<p>Éloignez le brûleur et la galerie du robinet.</p>
3		<p>Dévissez la vanne d'air et retirez-la du robinet.</p>
4		<p>Remplacez l'injecteur de carburant.  <b>Utiliser l'injecteur de carburant 120 pour le propane Utiliser l'injecteur de carburant 190 pour le gaz naturel</b></p>



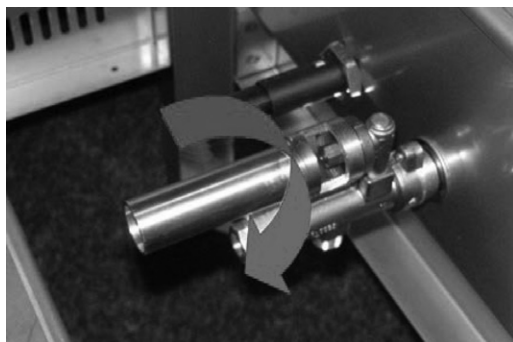
5



**Pour le gaz naturel au propane :**  
Retirez le ressort de sortie des trous de la vanne d'air.

**Pour le propane au gaz naturel :**  
Insérez le ressort de sortie fourni avec l'équipement au-dessus de l'un des deux trous de la vanne d'air. Assurez-vous que le ressort est bien serré en place. Pour ce faire, utilisez un tournevis.

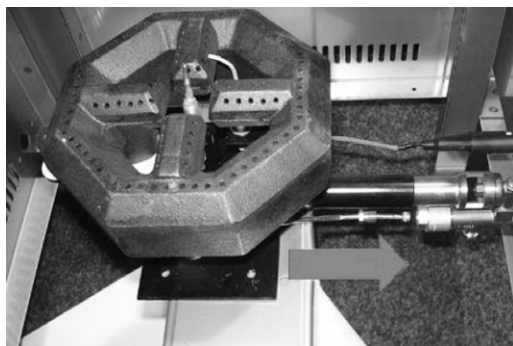
6



Vissez la vanne d'air sur le robinet.

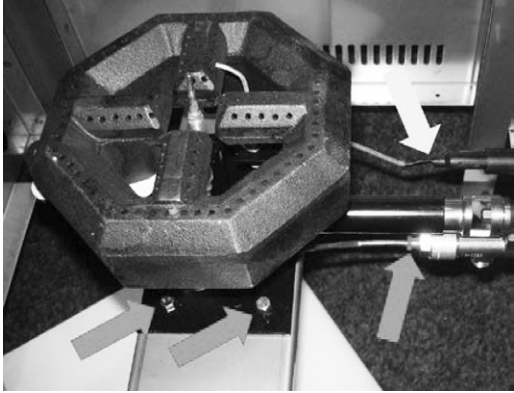
FR

7



Déplacez le brûleur et la galerie sur le robinet.



8		<p>Vissez les boulons fermement en place et déplacez le fil du bouchon dans l'allumeur de carburant. REMARQUE ! Ne serrez pas le thermocouple très fermement. L'appareil sera endommagé et ne pourra pas fonctionner si vous le serrez trop fermement.</p>
9	<p>Placez l'étiquette de classification (gaz naturel) sur l'étiquette de classification existante.</p>	<p>Retirez le flexible et le régulateur de pression. La galerie est équipée d'une connexion 1/4. Cette connexion doit être effectuée par un installateur reconnu.</p>

### Nettoyage et entretien

- Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer
- Attention : N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (eau avec un détergent doux).
- Nettoyez les fentes de ventilation (le cas échéant) avec un aspirateur.
- Conserver à l'intérieur après utilisation.
- Laissez le personnel spécialisé nettoyer le brûleur au moins une fois par an.
- N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression.



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution.

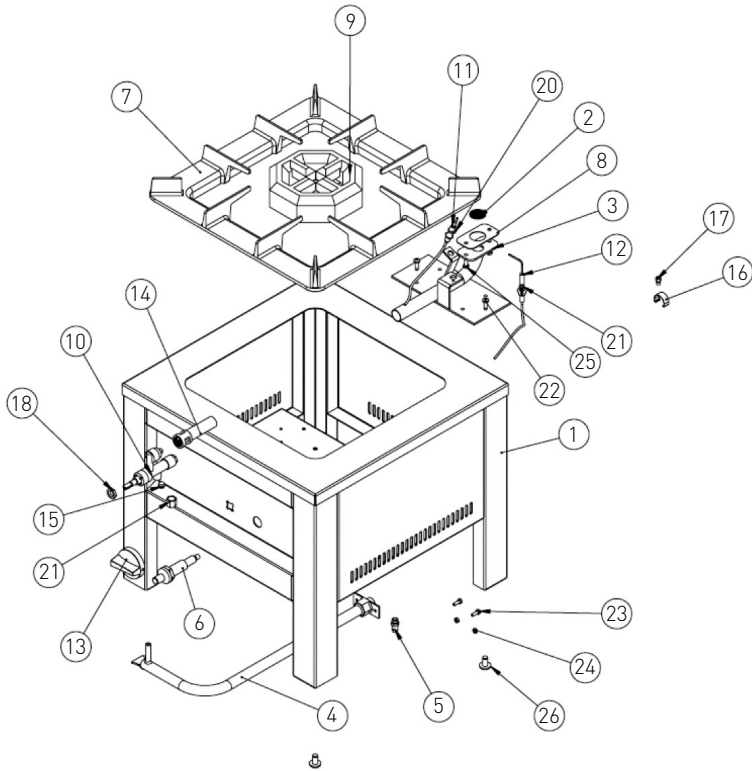
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Défauts	Causes possibles
Le brûleur ne s'enflamme pas	Dysfonctionnement de l'allumage Dysfonctionnement du thermocouple Bougie sale Tuyau de gaz bloqué Injecteur bloqué
Le brûleur ne s'enflamme pas complètement	Tuyau de gaz bloqué La vanne de gaz n'est pas complètement ouverte Injecteur bloqué Dysfonctionnement de la vanne de gaz

## Remarque

- Il est recommandé de remplacer le tuyau de gaz après 3 ou 4 ans (voir la date indiquée sur le tuyau). Le tuyau de gaz devient poreux après un certain temps. Vérifiez également au moins une fois par an que le tuyau ne fuit pas. Même si la date de péremption n'a pas encore expiré, vous devez toujours vérifier l'état du flexible. En cas de dommages/fissures, vous devez immédiatement remplacer le tuyau. Veuillez vous assurer que vous respectez toutes les réglementations locales en matière de santé et de sécurité (par ex., code incendie).
- Les régulateurs de pression ont une durée de vie maximale par défaut, comme indiqué par la date imprimée sur le régulateur, mais veuillez noter que les réglementations locales en matière de santé et de sécurité peuvent l'emporter sur cette règle.
- Remplacez uniquement le régulateur de pression par un régulateur fourni par le fabricant.
- Consultez les réglementations locales, elles peuvent différer.
- Toujours stocker les bouteilles de gaz en position verticale, en cours d'utilisation et vides.

## Diagramme éclaté avec liste de pièces



N° de pièce	Nom de la pièce	Quantité	N° de pièce	Nom de la pièce	Quantité
1	Cadre	1	14	Entrée d'air	1
2	Brûleur en maille	1	15	Bague de coupe	1
3	Tuyau d'admission	1	16	Clip	1
4	Tuyau d'entrée	1	17	Buse	1
5	Mamelon de pression	1	18	Écrou M12x1	1
6	Allumeur piézo	1	19	Écrou M12x1	1
7	Support de casserole 40 x 40 cm	1	20	Écrou M8x1	2
8	Joint	2	21	Vis en tôle	1
9	Brûleur à gaz	1	22	Vis en tôle	2
10	Vanne de gaz	1	23	Boulon M4x12	2
11	Couple thermique	1	24	Écrou M4	2
12	Électrode avec câblage	2	25	Boulon M5x12	2
13	Bouton	1	26	Tampon	4



---

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

tuelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Normative di sicurezza

- Utilizzare questo apparecchio solo in ambienti chiusi e ben ventilati.
- Queste istruzioni sono valide solo se il prefisso internazionale appare sull'apparecchiatura. Se il codice non compare sull'apparecchiatura, fare riferimento alle istruzioni tecniche per adattare l'apparecchiatura alle condizioni per l'uso in quel paese.
- Questo apparecchio è esclusivamente per uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- Un funzionamento non corretto e un uso non corretto dell'apparecchiatura possono danneggiare gravemente l'apparecchiatura e ferire gli utenti.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata progettata. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Non tentare mai di aprire l'involucro dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura dopo che è caduta o è stata danneggiata in altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da un'azienda di riparazioni certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Ciò potrebbe dar luogo a situazioni potenzialmente letali.
- Tenere sempre d'occhio l'apparecchiatura durante l'uso.
- I bambini non comprendono che un uso scorretto degli apparecchi può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- L'uso dell'installazione deve essere conforme alle normative nazionali e locali applicabili.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano state supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla preparazione degli alimenti.
- Gli impianti a gas ed elettrici devono essere controllati almeno una volta all'anno.
- Si consiglia di utilizzare solo bombole di gas con una capacità superiore a 10 chilogrammi.
- Eseguire la sostituzione della bombola del gas lontano da potenziali fonti di accensione.
- Posizionare sempre la bombola del gas adiacente all'apparecchiatura, non sotto di essa.
- Se viene rilevata una perdita di gas, chiudere immediatamente la valvola del gas sulla bombola del gas.

IT



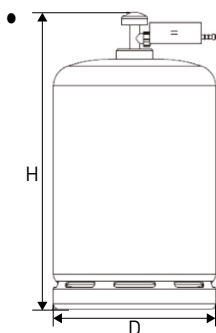
- Tenere presente che alcune parti dell'apparecchiatura possono diventare molto calde. Indossare indumenti protettivi (guanti) se è necessario toccarli comunque.
- Questo apparecchio viene fornito con componenti per la conversione da utilizzare con gas naturale. Questa conversione deve essere eseguita solo da un tecnico qualificato in conformità alle normative di sicurezza locali e nazionali.
- L'installatore deve prestare attenzione a non disturbare l'ingresso della combustione dell'aria né l'evacuazione dei prodotti di combustione degli apparecchi dotati di bruciatori aperti.
- Fare attenzione alla posizione del tubo flessibile di collegamento in modo da garantire che non sia soggetto a torsione. Il tubo non entra in contatto con parti calde e bordi taglienti.

---

### Norme di sicurezza speciali

- Le modifiche necessarie possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- Utilizzare solo il regolatore di pressione fornito.
- Questo apparecchio è adatto solo per gas propano/butano nella configurazione predefinita.
- Verificare che non vi siano attorcigliamenti nel tubo del gas.
- Questo apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili durante l'uso.
- L'apparecchiatura deve essere posizionata orizzontalmente e deve essere impedita l'inclinazione o l'agitazione durante l'uso.
- Alcune parti accessibili dell'apparecchiatura possono diventare estremamente calde durante il funzionamento. In considerazione di ciò, tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
- Installare l'apparecchiatura con uno spazio libero di 30 cm su tutti i lati del dispositivo.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità alle normative nazionali applicabili.
- Non spostare l'apparecchiatura durante l'uso.
- Chiudere sempre la valvola del gas sulla bombola se l'apparecchiatura non viene più utilizzata.
- La sostituzione o la modifica di questa apparecchiatura è pericolosa e pertanto non è consentita.
- Le parti fissate o sigillate dal produttore non devono essere allentate o regolate dall'utente.
- Installare l'apparecchiatura il più a livello possibile per quanto riguarda lo scarico del grasso.
- Non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura.
- Per evitare l'ostruzione del venturi, tenere il venturi e l'area circostante puliti da polvere, ragnatele, ecc.
- Adatto per pentole con Ø 240-400 mm.
- **AVVERTENZA: alcune parti dell'apparecchiatura possono surriscaldarsi. Tenere i bambini lontani dall'apparecchiatura.**

- Controllo mensile del tubo o del tubo flessibile e ogni volta che si cambia il cilindro.
- Questo apparecchio deve essere installato in conformità alle normative vigenti e utilizzato solo al chiuso in un luogo ben ventilato. Consultare le istruzioni prima di installare e utilizzare questo apparecchio.
- **AVVERTENZA: il montaggio del tubo deve essere eseguito da un tuber qualificato dei paesi di destinazione.**
- Il regolatore di gas approvato (EN16129: 2013) viene utilizzato in base alle categorie di apparecchiature e ai Paesi elencati nella targhetta dati. Il tubo flessibile approvato verrebbe cambiato quando le condizioni nazionali lo richiedono e consultare le normative locali, che potrebbero differire.
- Il tubo o il tubo flessibile devono essere sostituiti entro gli intervalli prescritti o entro un anno. Il tubo flessibile non deve estendersi oltre 1,5 m secondo lo standard EN 16436-1:2014+A3:2020.



Le dimensioni massime del cilindro (regolatore incluso) non devono superare (D)50x(H)75 cm se non è incluso alcun vano cilindro.

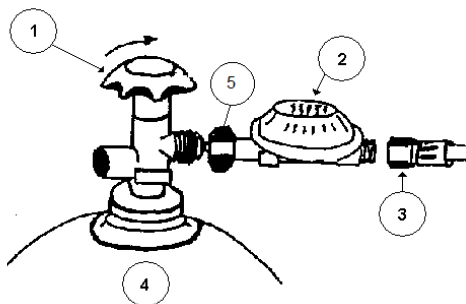
IT

### Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- L'apparecchiatura è progettata solo per cucinare una varietà di alimenti riscaldando le pentole adatte. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile dell'uso improprio del dispositivo.



## Collegamento della bombola di gas



- 1 = Maschiatore principale
- 2 = Regolatore di pressione
- 3 = Tubo del gas
- 4 = Flacone gas
- 5 = Rondella in gomma

Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas utilizzando il grande dado in ottone. Assicurarsi sempre che la rondella di tenuta in gomma sia presente nel dado. (NB. Questa rondella di gomma non è necessaria per i regolatori di pressione di tipo UK). Serrare bene il dado e il tubo del gas. Si noti che il dado ha una filettatura sinistra.

**Controllare che i collegamenti non presentino perdite utilizzando una soluzione di acqua e sapone.**

Ogni volta che si collega una bombola di gas appena riempita, è necessario installare una nuova rondella di gomma. Nella maggior parte dei casi, il fornitore di gas lo includerà con la bottiglia.

## Collegamento del gas

1. È necessario installare una valvola di intercettazione del gas a scatto manuale a monte dell'alimentazione del gas dell'apparecchiatura, dove è facilmente raggiungibile dall'operatore.
2. Verificare il tipo di gas combustibile. Se il carburante disponibile non corrisponde alle suddette specifiche, non collegare il gas all'apparecchiatura. Sostituire l'iniettore con il tipo corretto.
3. La linea di alimentazione del gas utilizzata per collegare l'apparecchiatura al sistema di alimentazione del gas deve essere approvata dalle ordinanze locali per le tubazioni del gas.
4. Se la pressione delle tubazioni del gas supera o rimane inferiore al 10% della pressione nominale, è necessario fornire un regolatore di pressione del gas per garantire la stabilizzazione della pressione del gas.
5. Dopo aver effettuato correttamente il collegamento, controllare che non vi siano perdite in tutti i giunti delle tubazioni prima di accendere. I controlli delle perdite devono essere eseguiti con una soluzione di acqua e sapone. Non utilizzare mai una fiamma aperta per verificare la presenza di perdite di gas. Potrebbero verificarsi incendi ed esplosioni.

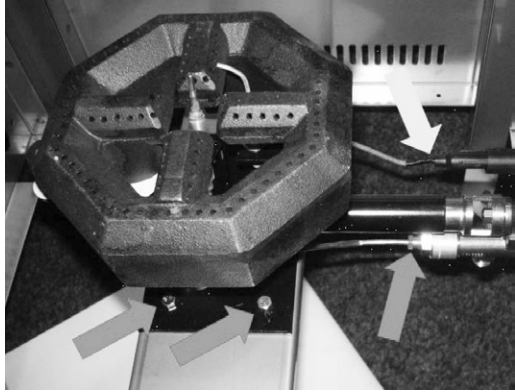
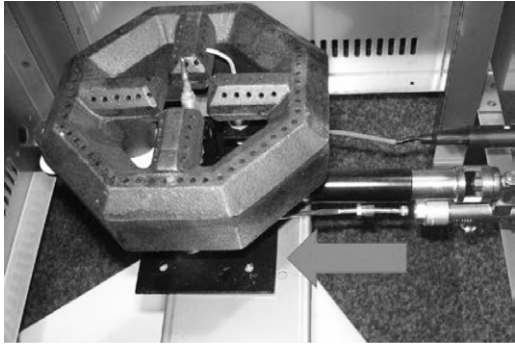
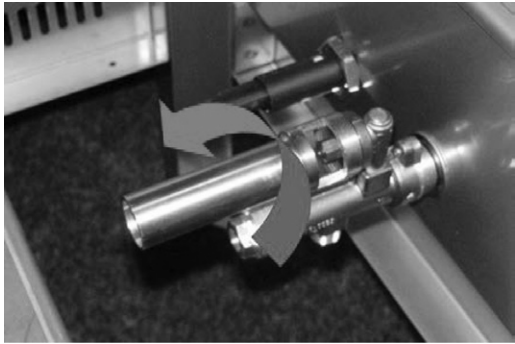


Istruzioni per la conversione di Hokker 147108 da propano/butano a gas naturale e da gas naturale a propano.

**ATTENZIONE!** Consentire solo a un installatore certificato di eseguire la conversione. Kit di conversione 147184 necessario, disponibile separatamente. (Adatto solo per DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

**ATTENZIONE!** Questa conversione deve essere eseguita solo da un tecnico qualificato!

Al termine della conversione, sostituire l'etichetta di valutazione con l'alternativa fornita.

1		Utilizzare la chiave numero 7 per svitare i bulloni e il fissaggio della termocoppia (freccia rossa) e tirare il filo della spina dall'accenditore (freccia gialla).
2		Allontanare il bruciatore e la galleria dal rubinetto.
3		Svitare la valvola dell'aria e rimuoverla dal rubinetto.

IT



4



Sostituire l'iniettore del carburante.

Utilizzare l'iniettore carburante 120 per il propano Utilizzare l'iniettore carburante 190 per il gas naturale

5



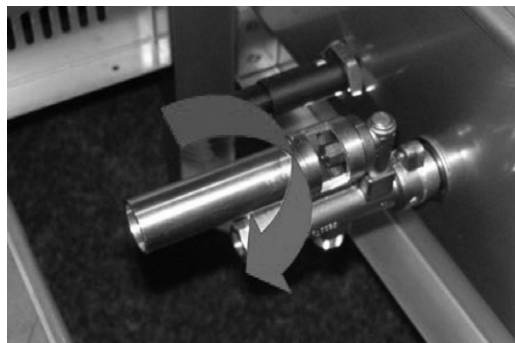
**Per il gas naturale al propano:**

Rimuovere la molla di uscita dai fori della valvola dell'aria.

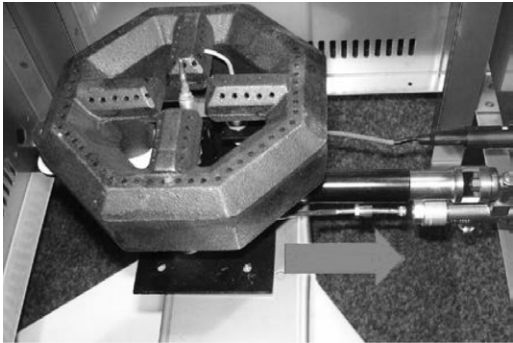
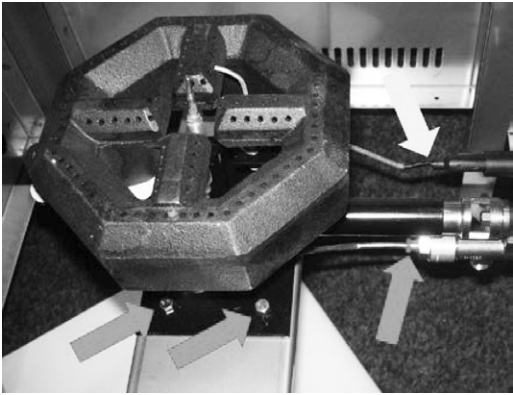
**Per il propano al gas naturale:**

Inserire la molla di uscita fornita insieme all'attrezzatura sopra uno dei due fori nella valvola dell'aria. Assicurarsi che la molla sia serrata saldamente in posizione. Utilizzare un cacciavite per farlo.

6



Avvitare la valvola dell'aria sul rubinetto.

7		<p>Spostare il bruciatore e la galleria sul rubinetto.</p>
8		<p>Avvitare i bulloni saldamente in posizione e spostare il cavo della spina nell'accenditore del carburante. <b>NOTA!</b> Non serrare molto saldamente la termocoppia. L'apparecchiatura sarà danneggiata e non sarà in grado di funzionare se serrata troppo saldamente.</p>
9	<p>Posizionare l'etichetta di classificazione (gas naturale) sull'etichetta di classificazione esistente.</p>	<p>Rimuovere il flessibile e il regolatore di pressione. La galleria è dotata di un collegamento di 1/4. Lasciare che questa connessione venga effettuata da un installatore riconosciuto.</p>

### Pulizia e manutenzione

- Lasciare raffreddare l'apparecchiatura prima di pulirla
- Attenzione: Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o in altri liquidi!
- Pulire l'esterno dell'apparecchiatura con un panno umido (acqua con detergente delicato).
- Pulire le fessure di ventilazione (se applicabile) con un aspirapolvere.
- Tenere all'interno dopo l'uso.
- Lasciare che personale specializzato pulisca almeno una volta all'anno il bruciatore.
- Non utilizzare mai un detergente ad alta pressione.



## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente.

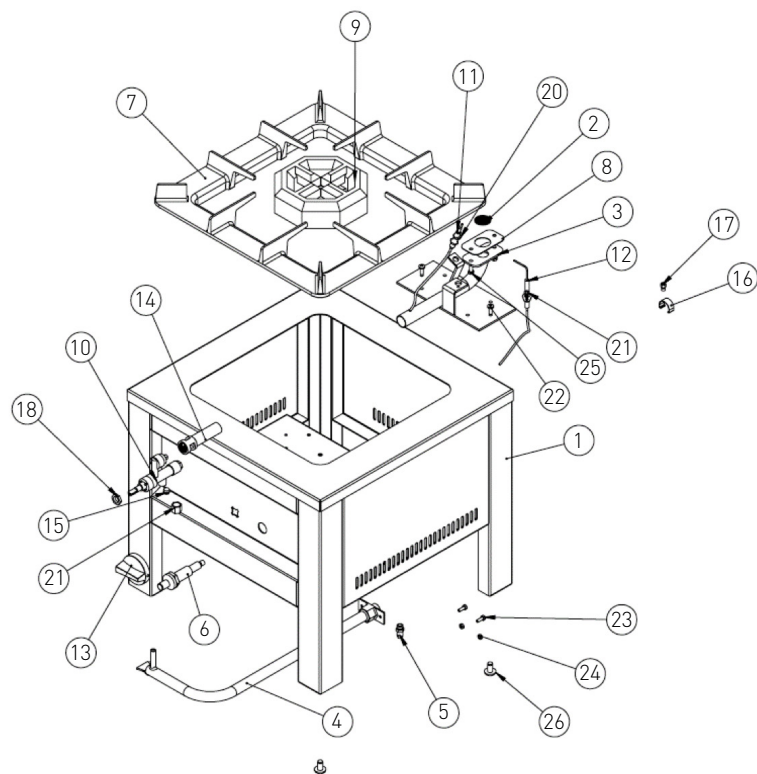
Se non si è in grado di risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Difetti	Possibili cause
Il bruciatore non si accende	Malfunzionamento dell'accensione Malfunzionamento della termocoppia Candela sporca Tubo del gas bloccato Iniettore bloccato
Il bruciatore non si accende completamente	Tubo del gas bloccato Valvola del gas non completamente aperta Iniettore bloccato Malfunzionamento della valvola del gas

### Nota

- Si consiglia di sostituire il tubo del gas dopo 3 o 4 anni (vedere la data riportata sul tubo). Il tubo del gas diventa poroso dopo un certo periodo di tempo. Controllare inoltre che il tubo non presenti perdite almeno su base annuale. Anche se la data di scadenza non è ancora scaduta, è necessario controllare sempre le condizioni del tubo. In caso di danni/crepe è necessario sostituire immediatamente il tubo. Assicurarsi di rispettare tutte le normative locali in materia di salute e sicurezza [ad es. codice antincendio].
- I regolatori di pressione hanno una durata massima predefinita, come indicato dalla data stampata sul regolatore, ma si prega di notare che le normative locali in materia di salute e sicurezza possono prevalere su questo.
- Sostituire il regolatore di pressione solo con uno fornito dal produttore.
- Consultare le normative locali, che possono differire.
- Conservare sempre le bombole di gas in posizione verticale, in uso e quando sono vuote.

## Diagramma esploso con elenco delle parti



Codice	Nome parte	Quantità	Codice	Nome parte	Quantità
1	Telaio	1	14	Presa d'aria	1
2	Bruciatore a rete	1	15	Anello di taglio	1
3	Tubo di aspirazione	1	16	Clip	1
4	Tubo di ingresso	1	17	Ugello	1
5	Nipplo di pressione	1	18	Dado M12x1	1
6	Accenditore piezoelettrico	1	19	Dado M12x1	1
7	Supporto pentole 40x40 cm	1	20	Dado M8x1	2
8	Guarnizione	2	21	Vite in lamiera	1
9	Bruciatore a gas	1	22	Vite in lamiera	2
10	Valvola del gas	1	23	Bullone M4x12	2
11	Coppia termica	1	24	Dado M4	2
12	Elettrodo con cablaggio	2	25	Bullone M5x12	2
13	Manopola	1	26	Tampone	4



---

## **Garanzia**

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## **Smaltimento e protezione dell'ambiente**

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reglementări privind siguranța

- Utilizați acest aparat numai în interior, într-o zonă bine ventilată.
- Aceste instrucțiuni sunt valabile numai dacă pe aparat apare codul de țară. În cazul în care codul nu apare pe aparat, consultați instrucțiunile tehnice pentru adaptarea aparatului la condițiile de utilizare din țara respectivă.
- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării profesionale și poate fi utilizat numai de persoane calificate.
- Funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului pot deteriora grav aparatul și pot răni utilizatorii.
- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu utilizați aparatul după ce a căzut sau este deteriorat în orice alt mod. Verificați-l și reparați-l, dacă este necesar, de către o companie de reparații certificată.
- Nu încercați să reparați singuri aparatul. Acest lucru poate da naștere unor situații care pun viața în pericol.
- Fiți întotdeauna cu ochii pe aparat atunci când îl utilizați.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze aparatele fără supraveghere.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Utilizarea instalației trebuie să respecte reglementările naționale și locale aplicabile.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Acest aparat este destinat exclusiv preparării alimentelor.
- Instalațiile electrice și pe gaz trebuie verificate cel puțin o dată pe an.
- Vă recomandăm să utilizați numai butelii cu gaz cu o capacitate mai mare de 10 kilograme.
- Efectuați înlocuirea buteliei de gaz departe de potențialele surse de aprindere.
- Puneți întotdeauna cilindrul de gaz lângă aparat, nu sub acesta.
- Dacă se detectează o scurgere de gaz, închideți imediat supapa de gaz de pe butelia de gaz.
- Rețineți că unele componente ale aparatului pot deveni foarte fierbinți. Purtați îmbrăcăminte de protecție (mănuși) dacă trebuie să le atingeți oricum.

RO



- Acest aparat este furnizat cu componente pentru conversia la utilizarea cu gaz natural. Această conversie trebuie efectuată numai de către un inginer calificat, în conformitate cu reglementările de siguranță locale și naționale.
- Instalatorul trebuie să fie atent să nu perturbe admisia la arderea aerului și nici evacuarea produșilor de combustie ai aparatelor prevăzute cu arzătoare deschise.
- Aveți grijă la poziția tubului flexibil de conectare, astfel încât să vă asigurați că nu este supus la răsucire. Furtunul nu intră în contact cu piesele fierbinți și cu muchiile ascuțite.

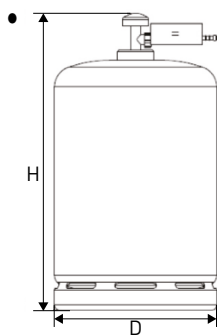
## Reglementări speciale privind siguranța

- Modificările necesare pot fi efectuate numai de către un tehnician calificat.
- Utilizați numai regulatorul de presiune furnizat.
- Acest aparat este potrivit numai pentru gaz propan/butan în configurația sa implicită.
- Verificați să nu existe răsuciri în furtunul de gaz.
- Acest aparat trebuie ținut departe de materiale inflamabile în timpul utilizării.
- Aparatul trebuie așezat orizontal și nu trebuie să se aplece sau să agite în timpul utilizării.
- Anumite componente accesibile ale aparatului pot deveni extrem de fierbinți în timpul funcționării. Având în vedere acest lucru, nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Instalați aparatul cu un spațiu liber de 30 cm pe toate laturile dispozitivului.
- Aparatul trebuie instalat în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.
- Închideți întotdeauna supapa de gaz de pe butelia de gaz dacă aparatul nu mai este utilizat.
- Schimbarea sau modificarea acestui echipament este periculoasă și, prin urmare, nu este permisă.
- Piesele care sunt fixate sau etanșate de către producător nu trebuie slăbite sau ajustate de către utilizator.
- Instalați aparatul cât mai drept posibil în ceea ce privește scurgerea grăsimii.
- Nu acoperiți orificiile de ventilație din aparat.
- Pentru a preveni blocarea venturilor, mențineți venturi și zona înconjurătoare curate de praf, cobwe-uri etc.
- Adecvat pentru vase cu Ø240-400 mm.
- **AVERTISMENT: unele componente ale aparatului se pot înfierbânta. Țineți copiii la distanță de aparat.**
- Verificați tubulatura sau furtunul flexibil pe lună și de fiecare dată când schimbați cilindrul.
- Acest aparat trebuie instalat în conformitate cu reglementările în vigoare și utilizat numai în interior, într-un loc bine ventilat. Consultați instrucțiunile înainte de a instala și utiliza acest aparat.
- **AVERTISMENT: asamblarea tubulaturii trebuie efectuată de un tuber calificat din țările de destinație.**
- Regulatorul de gaz aprobat (EN16129: 2013) este utilizat în funcție de categoriile de aparate și de țările enumerate pe plăcuța cu date tehnice. Furtunul flexibil aprobat ar fi



schimbat atunci când condițiile naționale impun acest lucru și ar putea fi consultat cu reglementările locale. Acestea pot diferi.

- Tubulatura sau furtunul flexibil trebuie schimbate la intervalele prescrise sau cu un an. Furtunul flexibil nu trebuie să se extindă pe o lungime mai mare de 1,5 m conform standardului EN 16436-1:2014+A3:2020.



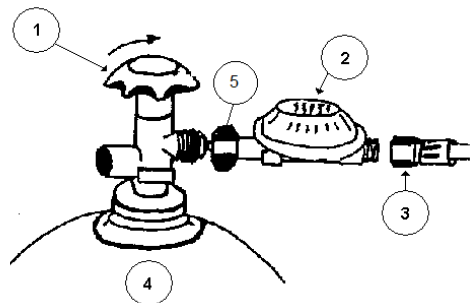
Dimensiunile maxime ale cilindrului (regulator inclus) nu trebuie să depășească (D)50x(H)75 cm dacă nu este inclus niciun compartiment al cilindrului.

### Domeniu de utilizare

- Dispozitivul este destinat utilizării profesionale și poate fi operat numai de personal calificat.
- Aparatul este proiectat doar pentru a găti o varietate de alimente prin încălzirea vasului adecvat. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

RO

### Conectarea sticlei de gaz



- 1 = Tarod principal
- 2 = Regulator de presiune
- 3 = Furtun pentru gaz
- 4 = Sticlă de gaz
- 5 = Șaibă de cauciuc

Atașați regulatorul de presiune la butelia de gaz folosind piulița mare de alamă. Asigurați-vă întotdeauna că șaiba de etanșare din cauciuc este prezentă în piuliță. (NB. Această șaibă de cauciuc nu este necesară pentru regulatoarele de presiune de tip UK). Strângeți bine piulița și furtunul de gaz. Rețineți că piulița are un filet pe stânga.

**Verificați racordurile pentru scurgeri folosind o soluție de apă și săpun.**

De fiecare dată când este conectată o sticlă de gaz nou umplută, trebuie montată o nouă șaibă de cauciuc. În majoritatea cazurilor, furnizorul dvs. de gaz îl va include împreună cu sticla.



## Conexiune la gaz

1. Trebuie instalată o supapă de închidere manuală a gazului în amonte de sursa de alimentare cu gaz a aparatului, unde se află la îndemâna operatorului.
2. Verificați tipul de gaz de combustibil. Dacă combustibilul disponibil nu corespunde specificațiilor menționate, vă rugăm să nu conectați gazul la aparat. Schimbați injectorul cu tipul corect.
3. Conducta de alimentare cu gaz utilizată pentru a conecta aparatul la sistemul de alimentare cu gaz trebuie să fie aprobată prin ordonanța locală pentru țevile de gaz.
4. Dacă presiunea conductelor de gaz depășește sau rămâne sub 10% din presiunea nominală, trebuie furnizat un regulator de presiune a gazului pentru a asigura stabilizarea presiunii gazului.
5. După conectarea cu succes, toate îmbinările țevelor trebuie verificate pentru scurgeri înainte de aprindere. Verificarea scurgerilor trebuie efectuată cu o soluție de apă și săpun. Nu utilizați niciodată o flacără deschisă pentru a verifica dacă există scurgeri de gaz. Se pot produce incendii și explozii.

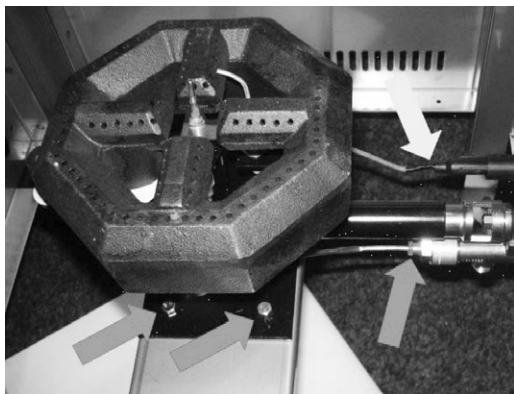
**Instrucțiuni pentru conversia Hokker 147108 de la propan/butan la gaz natural și de la gaz natural la propan.**

**ATENȚIE!** Permiteți doar unui instalator certificat să efectueze conversia. Kit de conversie 147184 necesar, separat disponibil. (Potrivit numai pentru DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

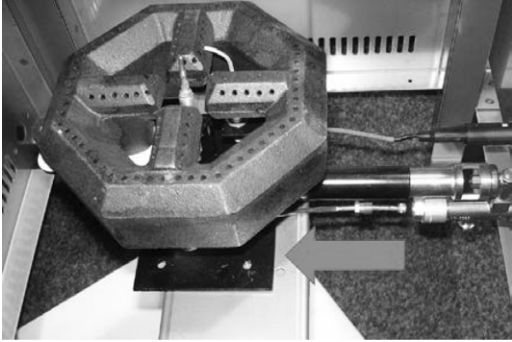
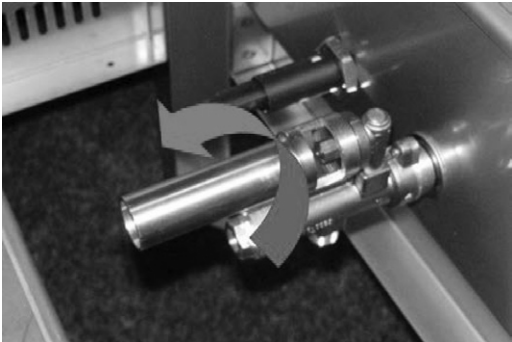

**ATENȚIE!** Această conversie trebuie efectuată numai de către un inginer calificat!

După finalizarea conversiei, vă rugăm să înlocuiți eticheta cu datele tehnice cu alternativa furnizată.

1

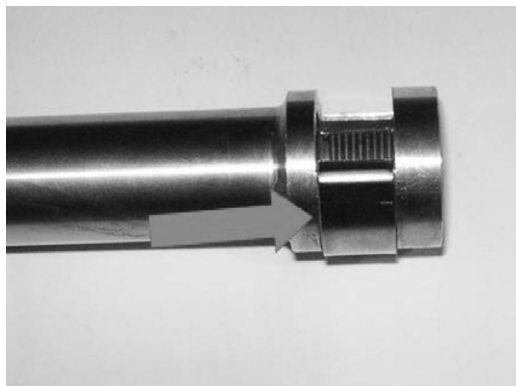


Utilizați cheia cu numărul 7 pentru a deșuruba șuruburile și dispozitivul de fixare al termocuplului (săgeata roșie) și trageți firul de conectare de pe dispozitivul de aprindere (săgeata galbenă).

2		<p>Îndepărtați arzătorul și galeria de robinet.</p>
3		<p>Deșurubați supapa de aer și scoateți-o de pe robinet.</p>
4		<p>Înlocuiți injectorul de combustibil.  <b>Utilizați un injector de combustibil 120 pentru propan. Utilizați un injector de combustibil 190 pentru gaz natural</b></p>



5

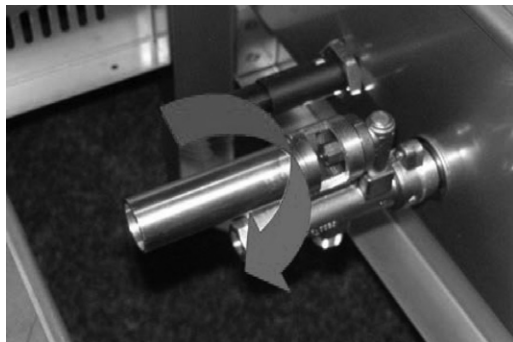


**Pentru gazul natural la propan:**  
Scoateți arcul de concediu din orificiile din supapa de aer.

**Pentru propan până la gaz natural:**

Introduceți arcul de concediu livrat împreună cu echipamentul deasupra unuia din cele două orificii din supapa de aer. Asigurați-vă că arcul este strâns ferm în poziție. Utilizați o șurubelniță pentru a face acest lucru.

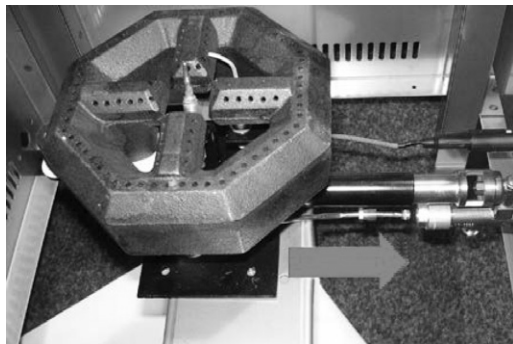
6



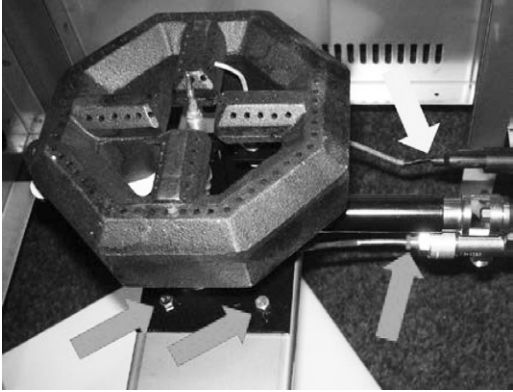
Înșurubați supapa de aer pe robinet.

RO

7



Mutați arzătorul și galeria pe robinet.

8		<p>Înșurubați bine șuruburile în poziție și mutați cablul bușonului în combustibilul de aprindere. NOTĂ! Nu strângeți termocuplul foarte ferm. Aparatul va fi deteriorat și nu va putea funcționa dacă îl strângeți prea tare.</p>
9	<p>Plasați eticheta cu datele tehnice (gaz natural) peste eticheta cu datele tehnice existentă.</p>	<p>Scoateți furtunul și regulatorul de presiune. Galeria este echipată cu o conexiune 1/4. Lăsați această conexiune să fie realizată de un instalator recunoscut.</p>

### Curățarea și întreținerea

- Lăsați aparatul să se răcească înainte de curățare
- Atenție: Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă umedă (apă cu detergent slab).
- Curățați fantele de ventilație (dacă este cazul) cu un aspirator.
- A se păstra în interior după utilizare.
- Lăsați personalul specializat să curețe arzătorul cel puțin o dată pe an.
- Nu folosiți niciodată un agent de curățare de înaltă presiune.

RO



## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție.

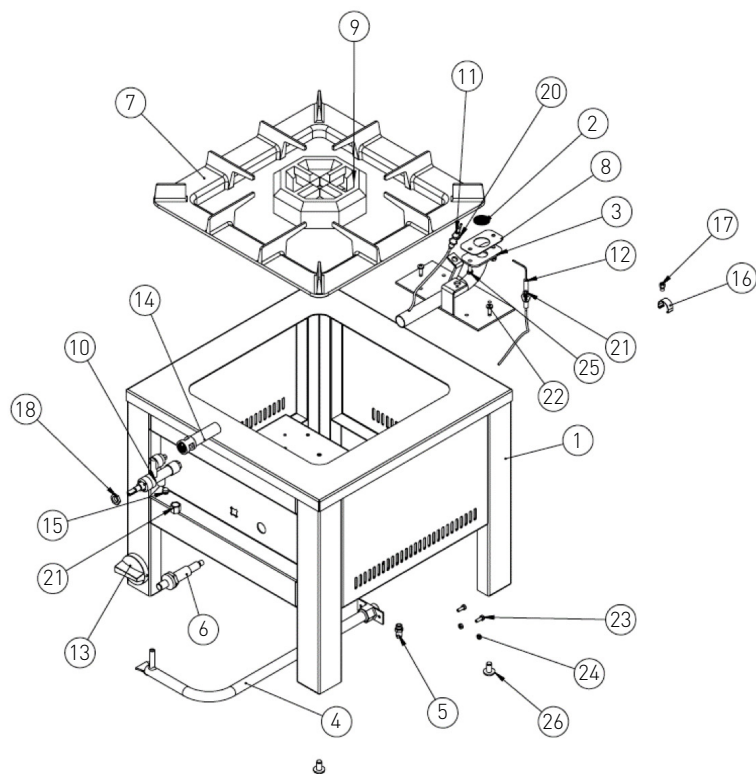
Dacă nu reușiți să rezolvați problema, contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Defecte	Cauze posibile
Arzătorul nu se aprinde	Defecțiuni aprindere Defecțiuni termocuplu Bujie murdară Furtun de gaz blocat Injector blocat
Arzătorul nu se aprinde complet	Furtun de gaz blocat Supapa de gaz nu este deschisă complet Injector blocat Defecțiuni supapă de gaz

## Notă

- Se recomandă înlocuirea furtunului de gaz după 3 sau 4 ani (vezi data indicată pe furtun). Furtunul pentru gaz devine poros după un timp. De asemenea, verificați anual furtunul pentru scurgeri cel puțin. Chiar dacă data de expirare nu a expirat încă, trebuie să verificați întotdeauna starea furtunului. În caz de deteriorare/fisuri, trebuie să înlocuiți imediat furtunul. Vă rugăm să vă asigurați că respectați toate reglementările locale privind sănătatea și siguranța (de ex., codul de incendiu).
- Regulatorii de presiune au o durată de viață maximă implicită indicată de data imprimată pe regulator, dar rețineți că reglementările locale privind sănătatea și siguranța pot anula această prevedere.
- Înlocuiți regulatorul de presiune numai cu unul furnizat de producător.
- Consultați reglementările locale, acestea pot diferi.
- Depozitați întotdeauna sticlele de gaz în poziție verticală, în uz, precum și atunci când sunt goale.

## Diagramă Explodată cu listă de piese



RO

Partea nr.	Nume piesă	Cantitate	Partea nr.	Nume piesă	Cantitate
1	Cadru	1	14	Admisie de aer	1
2	Arzător plasă	1	15	Inel tăietor	1
3	Țeavă de admisie	1	16	Clemă	1
4	Țeavă de admisie	1	17	Duză	1
5	Niplu de presiune	1	18	Piuliță M12x1	1
6	Aprinzător Piezo	1	19	Piuliță M12x1	1
7	Suport pentru vase 40x40 cm	1	20	Piuliță M8x1	2
8	Garnitură	2	21	Șurub din tablă	1
9	Arzător de gaz	1	22	Șurub din tablă	2
10	Supapă de gaz	1	23	Bulon M4x12	2
11	Cuplu termic	1	24	Piuliță M4	2
12	Electrod cu cablaj	2	25	Bulon M5x12	2
13	Buton de selectare	1	26	Soluție tampon	4



---

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικό χώρο, σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Αυτές οι οδηγίες ισχύουν μόνο εάν ο κωδικός χώρας εμφανίζεται στη συσκευή. Εάν ο κωδικός δεν εμφανίζεται στη συσκευή, ανατρέξτε στις τεχνικές οδηγίες για την προσαρμογή της συσκευής στις συνθήκες χρήσης της συγκεκριμένης χώρας.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένους χρήστες.
- Η εσφαλμένη λειτουργία και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά στη συσκευή και να τραυματίσουν τους χρήστες.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και για τον οποίο έχει σχεδιαστεί. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αφού έχει πέσει ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά. Ζητήστε από μια πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών να ελέγξει και να επισκευάσει, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει απειλητικές για τη ζωή καταστάσεις.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή όταν τη χρησιμοποιείτε.
- Τα παιδιά δεν κατανοούν ότι η εσφαλμένη χρήση συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Συνεπώς, μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά να χρησιμοποιούν συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Η χρήση της εγκατάστασης πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την προετοιμασία φαγητού.
- Οι εγκαταστάσεις αερίου και οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες αερίου με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 10 κιλά.
- Πραγματοποιήστε αντικατάσταση του κυλίνδρου αερίου μακριά από πιθανές πηγές ανάφλεξης.
- Τοποθετείτε πάντα τη φιάλη αερίου δίπλα στη συσκευή, όχι κάτω από αυτήν.

GR



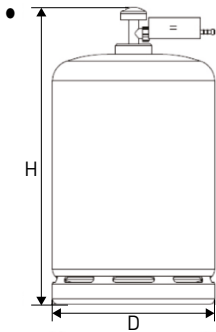
- Εάν εντοπιστεί διαρροή αερίου, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη αερίου.
- Σημειώστε ότι τα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό (γάντια) εάν πρέπει να τα αγγίξετε ούτως ή άλλως.
- Η συσκευή αυτή παρέχεται με εξαρτήματα για μετατροπή σε χρήση με φυσικό αέριο. Αυτή η μετατροπή πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο μηχανικό σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας.
- Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να προσέξει ώστε να μην διαταράσσει την είσοδο στην καύση του αέρα ή την εκκένωση προϊόντων καύσης σε συσκευές με ανοικτούς καυστήρες.
- Προσέχετε τη θέση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης, ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν θα υποστεί συστολή. Ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με ζεστά μέρη και αιχμηρές άκρες.

## Ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας

- Οι απαραίτητες αλλαγές μπορούν να γίνουν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τον παρεχόμενο ρυθμιστή πίεσης.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για αέριο προπανίου/βουτανίου στην προεπιλεγμένη διαμόρφωσή της.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις στον εύκαμπτο σωλήνα αερίου.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη χρήση.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται οριζόντια και να αποφεύγεται η κλίση ή η ανακίνηση κατά τη χρήση.
- Ορισμένα προσβάσιμα μέρη της συσκευής μπορεί να υπερθερμανθούν κατά τη λειτουργία. Εν όψει αυτού, διατηρείτε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή με ελεύθερο χώρο 30cm σε όλες τις πλευρές της συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Να κλείνετε πάντα τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη αερίου εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον.
- Η αλλαγή ή η τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού είναι επικίνδυνη και συνεπώς δεν επιτρέπεται.
- Εξαρτήματα που στερεώνονται ή σφραγίζονται από τον κατασκευαστή, δεν πρέπει να χαλαρώνονται ή να προσαρμόζονται από το χρήστη.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή όσο το δυνατόν πιο οριζόντια σε σχέση με το άδειασμα του γράσου.
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού της συσκευής.
- Για να αποφύγετε την απόφραξη του βεντούρι, διατηρείτε το βεντούρι και την περιβάλλουσα περιοχή καθαρά από σκόνη, cobwebs κ.λπ.
- Κατάλληλο για σκεύη μεταξύ Ø240-400 mm.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.**
- Έλεγχος της σωλήνωσης ή του εύκαμπτου σωλήνα ανά μήνα και κάθε φορά που αλλάζει ο κύλινδρος.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους τρέχοντες κανονισμούς και να χρησιμοποιηθεί μόνο σε εσωτερικό χώρο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Συμβουλευτείτε τις

οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η συναρμολόγηση της σωλήνωσης πρέπει να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο φυματιωτή χώρων προορισμού.**
- Ο εγκεκριμένος ρυθμιστής αερίων (EN16129: 2013) χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις κατηγορίες συσκευών και τις χώρες που αναφέρονται στην πινακίδα στοιχείων. Ο εγκεκριμένος εύκαμπτος σωλήνας θα αλλάζεται όταν οι εθνικές συνθήκες το απαιτούν και θα συμβουλευούνται τους τοπικούς κανονισμούς, καθώς μπορεί να διαφέρουν.
- Η σωλήνωση ή ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να αλλάζονται εντός των καθορισμένων διαστημάτων ή εντός ενός έτους. Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν πρέπει να εκτείνεται κατά περισσότερο από 1,5 m σύμφωνα με το πρότυπο EN 16436-1:2014+A3:2020.



Οι μέγιστες διαστάσεις κυλίνδρου (περιλαμβάνεται ρυθμιστής) δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα (D)50x(H)75cm εάν δεν περιλαμβάνεται διαμέρισμα κυλίνδρου.

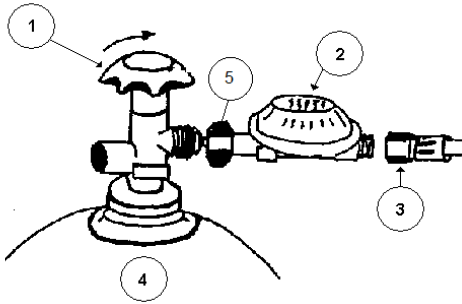
GR

#### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το μαγείρεμα διαφόρων φαγητών μέσω θέρμανσης των κατάλληλων μαγειρικών σκευών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.



## Σύνδεση της φιάλης αερίου



- 1 = Κύρια βρύση
- 2 = Ρυθμιστής πίεσης
- 3 = Εύκαμπτος σωλήνας αερίου
- 4 = Φιάλη αερίου
- 5 = Λαστικένια ροδέλα

Προσαρτήστε τον ρυθμιστή πίεσης στη φιάλη αερίου χρησιμοποιώντας το μεγάλο μπρούτζινο παξιμάδι. Να βεβαιώνετε πάντα ότι η ροδέλα στεγανοποίησης από καουτσούκ βρίσκεται μέσα στο παξιμάδι. [Σημείωση Αυτή η λαστικένια ροδέλα δεν απαιτείται για ρυθμιστές πίεσης τύπου HB]. Σφίξτε καλά το παξιμάδι και τον εύκαμπο σωλήνα αερίου. Σημειώστε ότι το παξιμάδι έχει αριστερόστροφο σπείρωμα.

### Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές χρησιμοποιώντας διάλυμα σαπουνιού και νερού.

Κάθε φορά που συνδέεται μια καινούργια φιάλη αερίου, πρέπει να τοποθετείται μια νέα λαστικένια ροδέλα. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο προμηθευτής αερίου θα το συμπεριλάβει μαζί με τη φιάλη.

## Σύνδεση αερίου

1. Μια χειροκίνητη βαλβίδα διακοπής παροχής αερίου πρέπει να εγκατασταθεί ανάντη της παροχής αερίου της συσκευής, όπου βρίσκεται κοντά στον χειριστή.
2. Επαληθεύστε τον τύπο αερίου καυσίμου. Εάν το διαθέσιμο καύσιμο δεν ταιριάζει με τις εν λόγω προδιαγραφές, μη συνδέσετε το αέριο στη συσκευή. Αλλάξτε τον εγχυτήρα με τον σωστό τύπο.
3. Η γραμμή παροχής αερίου που χρησιμοποιείται για τη σύνδεση της συσκευής στο σύστημα παροχής αερίου πρέπει να είναι εγκεκριμένη από το τοπικό διάταγμα για τις σωληνώσεις αερίου.

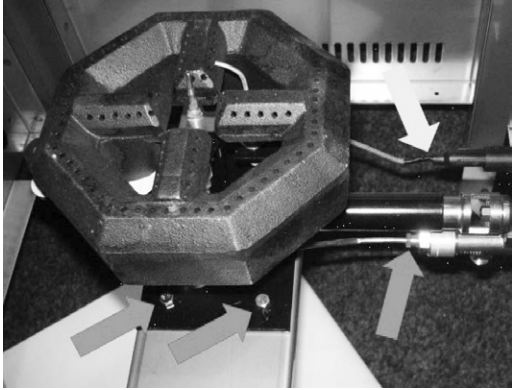
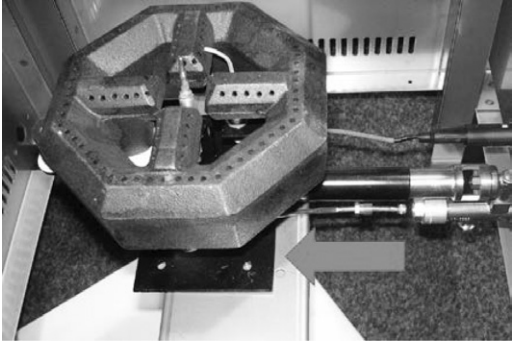
4. Εάν η πίεση των σωληνώσεων αερίου υπερβαίνει ή παραμένει κάτω από το 10% της ονομαστικής πίεσης, πρέπει να παρέχεται ρυθμιστής πίεσης αερίου για να διασφαλίζεται η σταθεροποίηση της πίεσης του αερίου.
5. Μετά την επιτυχή σύνδεση, όλοι οι σύνδεσμοι των σωληνών θα πρέπει να ελέγχονται για διαρροές πριν από το φωτισμό. Οι έλεγχοι διαρροών θα πρέπει να πραγματοποιούνται με διάλυμα σαπουνιού και νερού. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα για να ελέγξετε για διαρροές αερίου. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά και έκρηξη.

Οδηγίες για τη μετατροπή του Hokker 147108 από προπάνιο/βουτάνιο σε φυσικό αέριο και από φυσικό αέριο σε προπάνιο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αφήστε μόνο έναν πιστοποιημένο τεχνικό εγκατάστασης να πραγματοποιήσει τη μετατροπή. Απαιτείται το κιτ μετατροπής 147184, διαθέσιμος αυτοδιαχωρισμός. (Κατάλληλο μόνο για DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

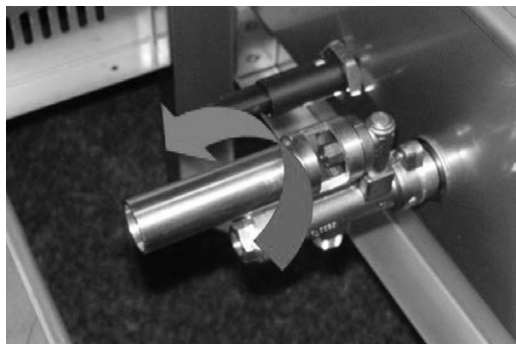
**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αυτή η μετατροπή πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο μηχανικό!

Όταν ολοκληρωθεί η μετατροπή, αντικαταστήστε την ετικέτα ονομαστικών τιμών με την παρεχόμενη εναλλακτική.

1		<p>Χρησιμοποιήστε το κλειδί αριθμός 7 για να ξεβιδώσετε τα μπουλόνια και να στερεώσετε το θερμοστοιχείο (κόκκινο βέλος) και τραβήξτε το καλώδιο του βύσματος από την αναφλεκτήρα (κίτρινο βέλος).</p>
2		<p>Απομακρύνετε τον καυστήρα και τη στοά από τη βρύση.</p>

GR

3



Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αέρα και αφαιρέστε την από τη βρύση.

4

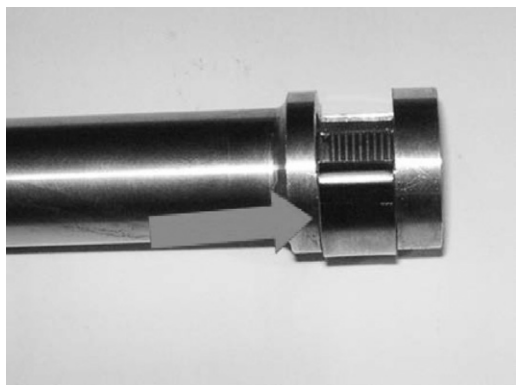


Αντικαταστήστε τον εγχυτήρα καυσίμου.

Χρησιμοποιήστε εγχυτήρα καυσίμου 120 για προπάνιο Χρησιμοποιήστε εγχυτήρα καυσίμου 190 για φυσικό αέριο

GR

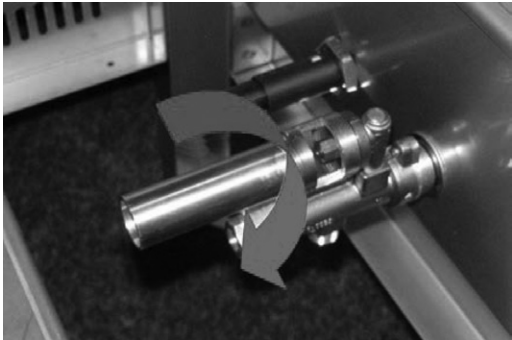
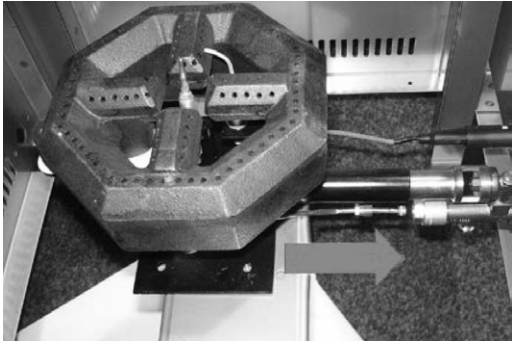
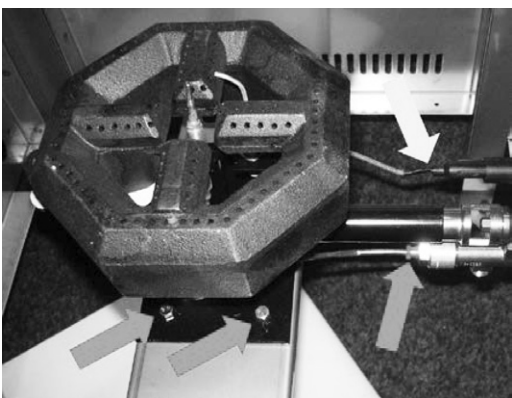
5



**Για φυσικό αέριο προς προπάνιο:**  
Αφαιρέστε το ελατήριο εξόδου από τις οπές στη βαλβίδα αέρα.

**Για προπάνιο σε φυσικό αέριο:**  
Εισαγάγετε το ελατήριο εξόδου που παρέχεται μαζί με τον εξοπλισμό πάνω από μία από τις δύο οπές στη βαλβίδα αέρα. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο έχει σφίξει καλά στη θέση του. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να το κάνετε αυτό.



6		<p>Βιδώστε τη βαλβίδα αέρα στη βρύση.</p>
7		<p>Μετακινήστε τον καυστήρα και τη συλλογή στη βρύση.</p>
8		<p>Βιδώστε τα μπουλόνια σταθερά στη θέση τους και μετακινήστε το καλώδιο του βύσματος στον αναφλεκτήρα καυσίμου. ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην σφίγγετε πολύ καλά το θερμοστοιχείο. Η συσκευή θα υποστεί ζημιά και δεν θα μπορεί να λειτουργήσει εάν τη σφίξετε πολύ καλά.</p>
9	<p>Τοποθετήστε την πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών (φυσικό αέριο) πάνω από την υπάρχουσα πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.</p>	<p>Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα και τον ρυθμιστή πίεσης. Η στοά είναι εξοπλισμένη με σύνδεση 1/4. Αφήστε αυτή τη σύνδεση να πραγματοποιηθεί από αναγνωρισμένο τεχνικό εγκατάστασης.</p>



## Καθαρισμός και συντήρηση

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό
- Προσοχή: Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό!
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα νωπό πανί (νερό με ήπιο απορρυπαντικό).
- Καθαρίστε τις εγχοπές εξαερισμού (εάν υπάρχουν) με ηλεκτρική σκούπα.
- Διατηρείτε το στο εσωτερικό του μετά τη χρήση.
- Αφήνετε το εξειδικευμένο προσωπικό να καθαρίζει τον καυστήρα τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικό υψηλής πίεσης.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα.

Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή / πάροχο υπηρεσιών.

Ελαττώματα	Πιθανές αιτίες
Ο καυστήρας δεν ανάβει	Δυσλειτουργία ανάφλεξης Δυσλειτουργία θερμοζεύγους Βρώμικο μπουζί Ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου είναι φραγμένος Ο εγχυτήρας έχει μπλοκάρει
Ο καυστήρας δεν ανάβει πλήρως	Ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου είναι φραγμένος Η βαλβίδα αερίου δεν είναι εντελώς ανοικτή Ο εγχυτήρας έχει μπλοκάρει Δυσλειτουργία βαλβίδας αερίου

GR

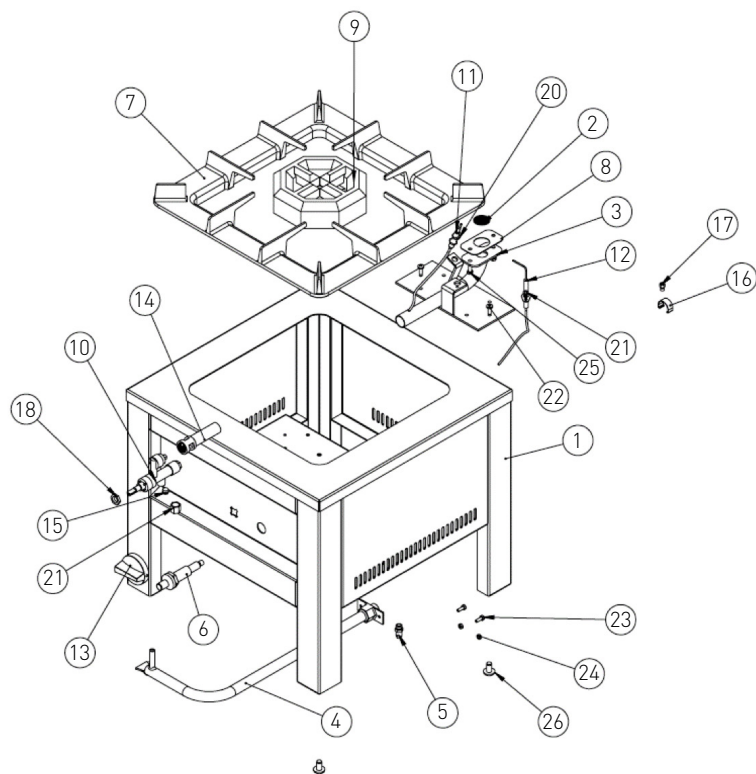
## Σημείωση

- Συνιστάται η αντικατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αερίου μετά από 3 ή 4 έτη (βλ. ημερομηνία που αναγράφεται στον εύκαμπτο σωλήνα). Ο σωλήνας αερίου γίνεται πορώδης μετά από κάποιο χρονικό διάστημα. Επίσης, ελέγχετε τον εύκαμπτο σωλήνα για διαρροές τουλάχιστον σε ετήσια βάση. Ακόμα και αν η ημερομηνία λήξης δεν έχει παρέλθει ακόμα, πρέπει να ελέγχετε πάντα την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα. Σε περίπτωση ζημιάς/ρωγμών, πρέπει να αντικαταστήσετε αμέσως τον εύκαμπτο σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε με όλους τους τοπικούς κανονισμούς υγείας και ασφάλειας (π.χ. κωδικός πυρκαγιάς).
- Οι ρυθμιστές πίεσης έχουν προεπιλεγμένη μέγιστη διάρκεια ζωής, όπως υποδεικνύεται από την ημερομηνία που αναγράφεται στον ρυθμιστή, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι τοπικοί κανονισμοί υγείας και ασφάλειας μπορεί να υπερισχύουν αυτού του κανονισμού.
- Αντικαταστήστε τον ρυθμιστή πίεσης μόνο με έναν που παρέχεται από τον κατασκευαστή.
- Συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς, καθώς μπορεί να διαφέρουν.
- Αποθηκεύετε πάντα τις φιάλες αερίου σε όρθια θέση, τόσο όταν χρησιμοποιούνται όσο και όταν είναι άδειες.





## Αναπτυγμένο διάγραμμα με λίστα εξαρτημάτων



GR

Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	Ποσότητα	Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	Ποσότητα
1	Πλαίσιο	1	14	Είσοδος αέρα	1
2	Καυστήρας πλέγματος	1	15	Δακτύλιος κοπής	1
3	Σωλήνας εισαγωγής	1	16	Κλιπ	1
4	Σωλήνας εισόδου	1	17	Ακροφύσιο	1
5	Θηλή πίεσης	1	18	Παξιμάδι M12x1	1
6	Αναφλεκτήρας Piezo	1	19	Παξιμάδι M12x1	1
7	Στήριγμα κάδου 40x40cm	1	20	Παξιμάδι M8x1	2
8	Στήριγμα	2	21	Μεταλλική βίδα	1
9	Καυστήρας αερίου	1	22	Μεταλλική βίδα	2
10	Βαλβίδα αερίου	1	23	Μπουλόνι M4x12	2
11	Θερμικό ζεύγος	1	24	Παξιμάδι M4	2
12	Ηλεκτρόδιο με καλωδίωση	2	25	Μπουλόνι M5x12	2
13	Κουμπί	1	26	Ρυθμιστικό διάλυμα	4



---

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριωσής του χωρίς προειδοποίηση.

---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

GR



Köszönjük, hogy a Hendi készülék megvásárlása mellett döntött. A nem megfelelő használatnak betudható károsodás megelőzése érdekében a készülék csatlakoztatása előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. Kiemelt figyelmet szenteljen a biztonsági utasítások elolvasásának.

## Biztonsági előírások

- A készüléket csak beltérben, jól szellőző helyen használja.
- Ezek az utasítások csak akkor érvényesek, ha az országkód megjelenik a készüléken. Ha a kód nem jelenik meg a készüléken, olvassa el a készüléknek az adott országban érvényes használati feltételekhez való igazítására vonatkozó műszaki utasításokat.
- A készülék kizárólag professzionális használatra szolgál, és kizárólag szakképzett személyek használhatják.
- A készülék helytelen használata és nem megfelelő használata súlyosan károsíthatja a készüléket, és sérülést okozhat a felhasználóknak.
- A készülék kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra használható. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék burkolatába.
- Ne használja a készüléket, ha leesett vagy más módon megsérült. Ellenőriztesse és szükség esetén javíttassa egy hivatalos szervizcéggel.
- Ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket. Ez életveszélyes helyzetekhez vezethet.
- Használat közben mindig tartsa szemmel a készüléket.
- A gyermekek nem értik, hogy a készülékek helytelen használata veszélyes lehet. Ezért soha ne engedje, hogy gyermekek felügyelet nélkül használják a készülékeket.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékhez mellékeltek.
- A berendezésnek meg kell felelnie a vonatkozó nemzeti és helyi előírásoknak.
- A készülék kialakítása nem olyan, hogy azt csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalatok és ismeretek híján lévő személyek (beleértve a gyermekeket is) használhassák, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet gyakorol rájuk, vagy útmutatást ad számukra a készülék használatára vonatkozóan.
- A készülék kizárólag ételkészítésre szolgál.
- A gáz- és elektromos berendezéseket évente legalább egyszer ellenőrizni kell.
- Javasoljuk, hogy csak 10 kilogrammnál nagyobb kapacitású gázpalackokat használjon.
- A gázpalack cseréjét a potenciális gyújtóforrásoktól távol végezze.
- A gázpalackot mindig a készülék mellé helyezze, ne annak alá.
- Ha gázszivárgást észlel, azonnal zárja el a gázpalackon lévő gázszelepet.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak. Viseljen védőruházatot (kesztyűt), ha mégis hozzá kell érnie.
- A készülék földgázzal való használatra átalakítható részegységekkel rendelkezik. Ezt az átalakítást csak szakképzett mérnök végezheti el a helyi és nemzeti biztonsági előírásoknak megfelelően.

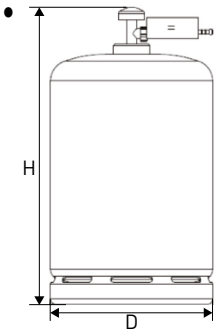


- A beszerelőnek ügyelnie kell arra, hogy ne zavarja meg a nyílt égőkkel felszerelt készülékek légégésbe való bejutását vagy égéstermékeinek kiürítését.
- Vigyázzon a csatlakozás hajlékony csövének helyzetére, nehogy megcsavarodjon. A tömlő nem érintkezik forró alkatrészekkel és éles szélekkel.

## Különleges biztonsági előírások

- A szükséges változtatásokat csak szakképzett technikus végezheti el.
- Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.
- Ez a készülék csak az alapértelmezett konfigurációjú propán/bután gázhoz alkalmas.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e megtörve a gáztömlő.
- A készüléket használat közben gyúlékony anyagoktól távol kell tartani.
- A készüléket vízszintesen kell elhelyezni, és használat közben meg kell akadályozni annak dőlését vagy rázását.
- A készülék bizonyos hozzáférhető részei működés közben rendkívül felforrósodhatnak. Erre való tekintettel tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.
- A készüléket úgy szerelje be, hogy a készülék minden oldalán legyen 30 cm szabad hely.
- A készüléket a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell üzembe helyezni.
- Használat közben ne mozgassa a készüléket.
- Ha a készüléket már nem használja, mindig zárja el a gázpalackon lévő gázszelepet.
- A berendezés megváltoztatása vagy módosítása veszélyes, ezért nem megengedett.
- A gyártó által rögzített vagy lezárt alkatrészeket a felhasználónak nem szabad meglátnia vagy beállítania.
- A zsírlefolyót illetően a lehető legszintesebben szerelje be a készüléket.
- Ne takarja le a készülék szellőzőnyílásait.
- A venturiumok eltömődésének megelőzése érdekében tartsa tisztán a venturiákat és a környező területeket a portól, kőhálótól stb.
- Ø240–400 mm méretű edényekhez alkalmas.
- **FIGYELMEZTETÉS: a készülék egyes részei felforrósodhatnak. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.**
- Havonta és a henger minden cseréjekor ellenőrizze a csővezetékét vagy a rugalmas tömlőt.
- A készüléket az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell üzembe helyezni, és csak beltérben, jól szellőző helyen szabad használni. A készülék üzembe helyezése és használata előtt olvassa el az utasításokat.
- **FIGYELMEZTETÉS: a csővezeték összeszerelését a célországok néhány minősített tüberjének kell végeznie.**
- A jóváhagyott gázszabályozót [EN16129: 2013] az adattáblán felsorolt készülékkategóriáknak és országoknak megfelelően használják. A jóváhagyott rugalmas tömlőt akkor kell kicserélni, ha az országos körülmények megkövetelik, és tájékozódni kell a helyi előírásokról, ezek eltérőek lehetnek.
- A csővezetékét vagy a hajlékony tömlőt az előírt időközönként vagy egy éven belül ki

kell cserélni. A rugalmas tömlő nem nyúlhat túl 1,5 m-nél az EN 16436-1:2014+A3:2020 szabvány szerint.



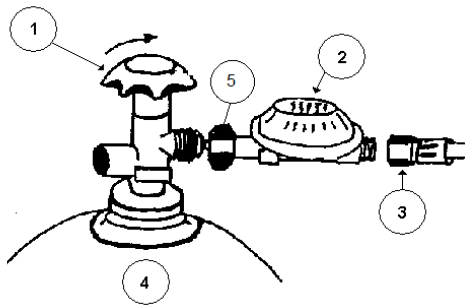
A maximális hengerméret (szabályozó mellékelve) nem haladhatja meg a (D)50x(H)75 cm-t, ha nincs benne hengerrekesz.

### Rendeltetésszerű használat

- A készülék professzionális használatra készült, és kizárólag szakképzett személyzet használhatja.
- A készüléket kizárólag arra tervezték, hogy a megfelelő edény melegítésével sokféle ételt süsön. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.

- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

### A gázpalack csatlakoztatása



- 1 = Fő csap
- 2 = Nyomásszabályozó
- 3 = Gáztömlő
- 4 = Gázpalack
- 5 = Gumi alátét

Csatlakoztassa a nyomásszabályozót a gázpalackhoz a nagy sárgaréz anyával. Mindig győződjön meg arról, hogy a gumitömítés-alátét van az anyában. (NB. Ez a gumi alátét nem szükséges az Egyesült Királyság típusú nyomásszabályozókhoz). Húzza meg jól az anyát és a gáztömlőt. Vegye figyelembe, hogy az anya balmenetes.

**Szappanos és vizes oldattal ellenőrizze a csatlakozásokat szivárgás szempontjából.**

Minden alkalommal, amikor új gázpalackot csatlakoztat, új gumi alátétet kell felszerelni. A legtöbb esetben a gázszolgáltató a palackhoz fogja mellékelni.



## Gázcsatlakozás

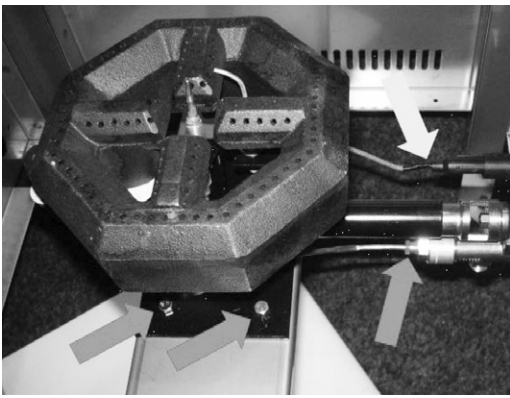
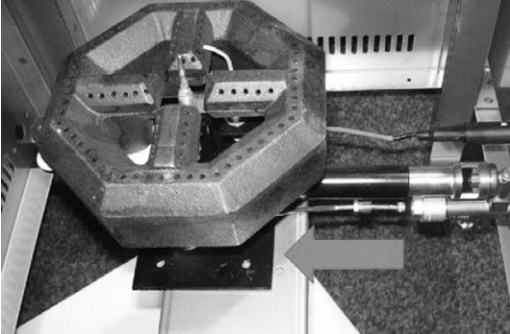
1. A kézi bepattintható gázeltáró szelepet a készülék gázellátása előtt kell elhelyezni, ahol a kezelő könnyen hozzáférhet.
2. Ellenőrizze az üzemanyag gáz típusát. Ha a rendelkezésre álló üzemanyag nem felel meg az említett specifikációnak, kérjük, ne csatlakoztassa a gázt a készülékhez. Cserélje ki a fűvókát a megfelelő típusra.
3. A készülék gázellátó rendszerhez történő csatlakoztatásához használt gázvezetékét jóvá kell hagynia a gázvezetékekre vonatkozó helyi előírásoknak.
4. Ha a gázvezeték nyomása meghaladja vagy a névleges nyomás 10%-a alatt marad, gáznyomás-szabályozót kell biztosítani a gáznyomás stabilizálásához.
5. A sikeres csatlakoztatást követően minden cső-csatlakozást ellenőrizni kell, hogy nincs-e szivárgás a világítás előtt. A szivárgásellenőrzést szappanos vizes oldattal kell elvégezni. Soha ne használjon nyílt lángot a gázszivárgás ellenőrzésére. Ez tüzet és robbanást okozhat.

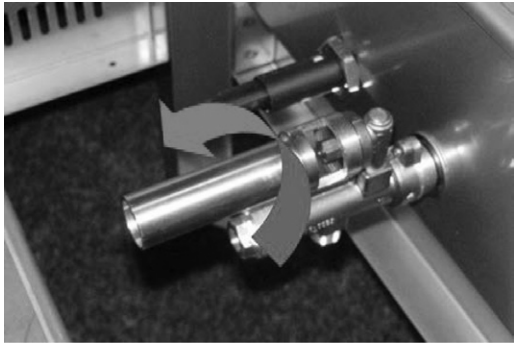


Útmutató a Hokker 147108 propánról/butánról földgázra, illetve földgázzal propánra történő átalakításához.

**FIGYELEM!** Az átalakítást csak tanúsított szerelő végezheti el. A 147184 sz. átalakító készlet szükséges, kapható szepertály. (Csak DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

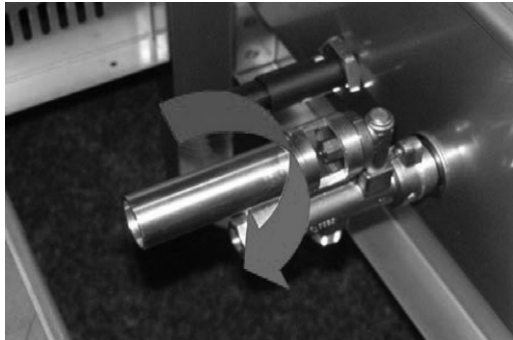
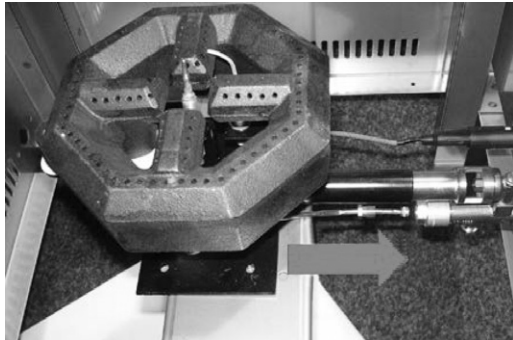
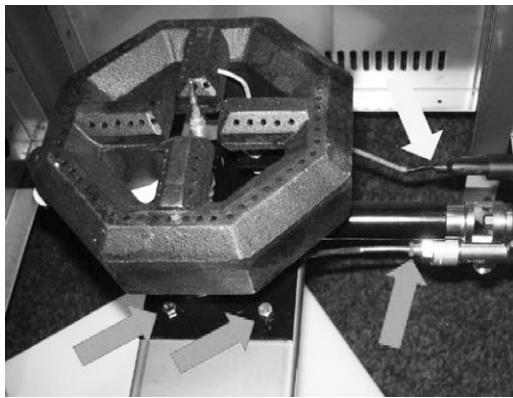
**FIGYELEM!** Ezt az átalakítást csak szakképzett mérnök végezheti!

Amikor az átalakítás befejeződött, cserélje ki az értékelési címkét a mellékelt alternatívára.

1		A 7-es gomb segítségével csavarozza ki a csavarokat és rögzítse a hőelemet (piros nyíl), és húzza ki a dugóvezetéket a gyújtószervezetből (sárga nyíl).
2		Mozgassa el az égőt és a galériát a csaptól.

3		<p>Csavarja ki a levegőszelepet, és vegye ki a csapból.</p>
4		<p>Cserélje ki az üzemanyag-befecsken- dezőt. <b>A propánhoz használja az 120-as számú üzemanyag-befecsken- dezőt földgázhoz használja a 190- es számú üzemanyag-befecs- kenedőzt</b></p>
5		<p><b>A propán földgázhoz:</b> Távolítsa el a távozó rugót a le- vegőszelep furataiból.</p> <p><b>Földgázsá alakuló propánesetén:</b> Helyezze be a berendezéssel együtt szállított távozó rugót a le- vegőszelep két furatának egyike fölé. Győződjön meg róla, hogy a rugó szorosan a helyén van. Eh- hez használjon csavarhúzózt.</p>



6		Csavarja a levegőszelepet a csapra.
7		Mozgassa az égőt és a galériát a csapon.
8		Csavarozza a csavarokat szorosan a helyükre, és helyezze a dugóhuzalt az üzemanyag-gyújtóba. <b>MEGJEGYZÉS!</b> Ne húzza meg erősen a hőelemet. A készülék megsérül, és nem működik, ha túl erősen húzza meg.
9	Helyezze az adattáblát (természetes gáz) a meglévő adattáblára.	Távolítsa el a tömlőt és a nyomákszabályozót. A galéria 1/4-es csatlakozással rendelkezik. Hagyja, hogy ezt a csatlakozást egy elismert telepítő végezze el.



## Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt hagyja lehűlni a készüléket
- Vigyázzon: Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba!
- Tisztítsa meg a készülék külsejét nedves ruhával (kímélő mosószeres víz).
- Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat (ha vannak) porszívóval.
- Használat után tartsa bent.
- Évente legalább egyszer hagyja, hogy a szakképzett személyzet megtisztítsa az égőfejet.
- Soha ne használjon nagynyomású tisztítót.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást.

Ha nem tudja megoldani a problémát, forduljon a szállítóhoz/szolgálatatóhoz.

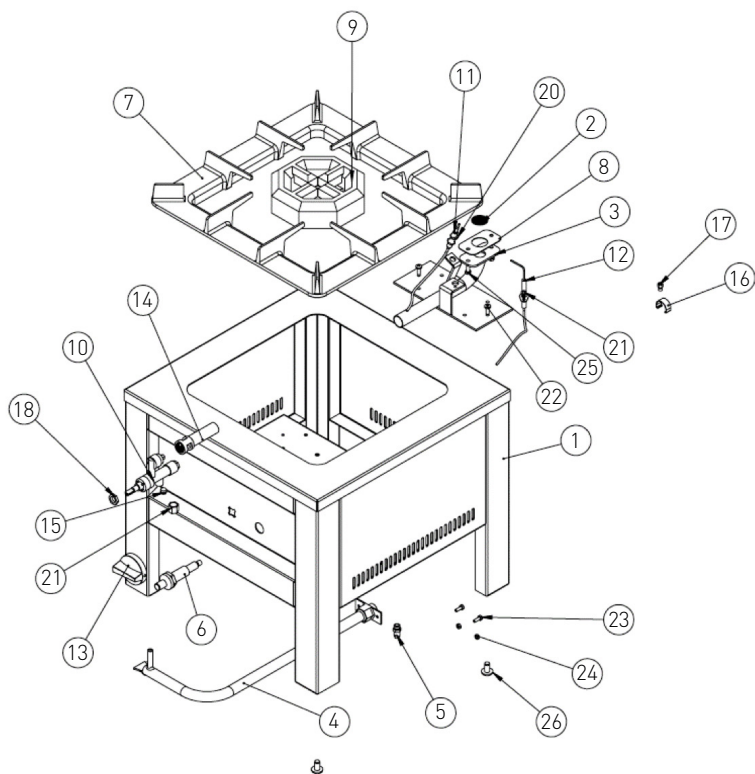
Hibák	Lehetséges okok
Az égőfej nem gyullad be	Gyújtás hibás működése Termoelem hibás működése Szennyezett gyújtógyertya A gáztömlő eltömődött Az injektor blokkolva van
Az égőfej nem gyullad be teljesen	A gáztömlő eltömődött A gázszelep nincs teljesen nyitva Az injektor blokkolva van Gázszelep hibás működése

## Megjegyzés

- A gáztömlő cseréjét 3 vagy 4 év elteltével ajánlott elvégezni (lásd a tömlőn feltüntetett dátumot). A gáztömlő idővel porózussá válik. Ezenkívül legalább évente ellenőrizze, hogy a tömlő nem szivárog-e. Még ha a lejárat dátum még nem is járt le, mindig ellenőriznie kell a tömlő állapotát. Sérülés/repedés esetén azonnal ki kell cserélni a tömlőt. Kérjük, győződjön meg arról, hogy betartja az összes helyi egészségügyi és biztonsági előírást (pl. tűzkód).
- A nyomásszabályozók alapértelmezett maximális élettartammal rendelkeznek, amelyet a szabályozóra nyomtatott dátum jelez, de vegye figyelembe, hogy a helyi egészségügyi és biztonsági előírások ezt felülírhatják.
- A nyomásszabályozót csak a gyártó által biztosított nyomásszabályozóra cserélje.
- Tekintse át a helyi előírásokat, mert ezek eltérőek lehetnek.
- A gázpalackokat mindig függőlegesen, használat közben, valamint üres állapotban tárolja.



## Robbantott diagram alkatrészlistával



HU

C i k k - szám	Alkatrész neve	Mennyiség	C i k k - szám	Alkatrész neve	Mennyiség
1	Keret	1	14	Levegőbeszívás	1
2	Hálós égő	1	15	Vágógyűrű	1
3	Szívócső	1	16	Klip	1
4	Bemeneti cső	1	17	Fúvóka	1
5	Nyomásmérő mellbimbó	1	18	M12x1 anya	1
6	Piezo gyújtó	1	19	M12x1 anya	1
7	40 x 40 cm edénytartó	1	20	M8x1 anya	2
8	Tömítés	2	21	Fémlemez csavar	1
9	Gázégő	1	22	Fémlemez csavar	2
10	Gázszelep	1	23	M4x12 csavar	2
11	Termikus pár	1	24	M4 anya	2
12	Elektróda huzalozással	2	25	M5x12 csavar	2
13	Gomb	1	26	Puffer	4



---

## Jótállás

A készülék bármely funkcionalitását érintő hiba esetén, amely a vásárlástól számított egy éven belül jelentkezik, ingyenes javítást vagy cserét biztosítunk feltéve, hogy a készülék használata és karbantartása az utasításoknak megfelelően történt, illetve a termék kapcsán nem merül fel a nem megfelelő módon vagy célra történő használat. A törvényben rögzített jogait mindez nem befolyásol-

ja. Amennyiben a készülék kapcsán jótállási igényt továbbít, tüntesse fel a vásárlás helyét és idejét, illetve mellékeljen vásárlási bizonylatot (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztést célzó irányelveink értelmében fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció jellemzőinek az értesítés nélküli módosítására.

---

## Kiselejtezés és környezetvédelem

A készülék üzemén kívül helyezését követően a termék nem selejtezhető ki egyéb háztartási hulladékokkal. Ehelyett az Ön feladata a hulladék berendezés felelősségteljes kiselejtezése, vagyis átadni azt egy kijelölt gyűjtőhelyen. A fenti szabály figyelmen kívül hagyása a hulladék kiselejtezésére vonatkozó előírásokban meghatározott büntetés kiszabását vonhatja maga után. A hulladék berendezés elkülönített begyűjtésével és újrahasznosításával segíti a természeti erőforrások megőrzését,

illetve a megfelelő újrahasznosítás elősegíti az emberi egészség és a környezet védelmét. A hulladék újrahasznosítását lehetővé tevő gyűjtőhelyek ügyében vegye fel a kapcsolatot a helyi hulladékgazdálkodási vállalattal. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosítás, a kezelés és a környezettudatos kiselejtezés tekintetében, legyen szó közvetlen csatornákról vagy kormányzati rendszerről.



Dragi klijenti,

Kako biste izbjegli oštećenja uzrokovana nepravilnom uporabom ili skladištenjem, pažljivo pročitajte ovaj priručnik za rukovanje. Sadrži važne napomene o postavljanju, sigurnosti, radu i održavanju uređaja. Preporučujemo da ovaj priručnik i jamstvo za proizvod čuvate zajedno na sigurnom mjestu za daljnje potrebe. Obratite posebnu pozornost na sigurnosne upute.

## Sigurnosni propisi

- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo u zatvorenom prostoru s dobrom ventilacijom.
- Ove upute vrijede samo ako se na uređaju pojavi šifra države. Ako se kod ne pojavi na uređaju, pogledajte tehničke upute za prilagodbu uređaja uvjetima za uporabu u toj zemlji.
- Ovaj je uređaj namijenjen samo za profesionalnu uporabu i smiju ga koristiti samo kvalificirani ljudi.
- Neispravan rad i nepravilna uporaba uređaja mogu ozbiljno oštetiti uređaj i ozlijediti korisnike.
- Uređaj se smije koristiti samo u svrhu za koju je namijenjen i namijenjen. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte nikakve predmete u kućište uređaja.
- Ne koristite uređaj nakon što je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Ako je potrebno, provjerite ga i popravite od strane certificirane tvrtke za popravak.
- Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. To može dovesti do situacija opasnih po život.
- Uvijek pazite na uređaj dok je u uporabi.
- Djeca ne razumiju da nepravilno korištenje uređaja može biti opasno. Stoga, nikada ne dopustite djeci da koriste uređaje bez nadzora.
- Ne koristite nikakve dodatne uređaje koji nisu isporučeni zajedno s uređajem.
- Uporaba instalacije mora biti u skladu s važećim nacionalnim i lokalnim propisima.
- Ovaj uređaj nisu namijenjene osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili ako nisu dobile upute vezane uz korištenje uređaja od osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za pripremu hrane.
- Plinske i električne instalacije treba provjeravati najmanje jednom godišnje.
- Preporučujemo korištenje samo plinskih cilindara kapaciteta više od 10 kilograma.
- Zamjena plinskog cilindra izvršite dalje od potencijalnih izvora zapaljenja.
- Uvijek postavite plinski cilindar pokraj uređaja, a ne ispod njega.
- Ako otkrijete curenje plina, odmah zatvorite plinski ventil na plinskoj boci.
- Imajte na umu da se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati. Nosite zaštitnu odjeću (rukavice) ako ih ipak morate dotaknuti.
- Ovaj uređaj se isporučuje s komponentama za pretvorbu u uporabu s prirodnim plinom. Ovu konverziju smije izvršiti samo kvalificirani inženjer u skladu s lokalnim i nacionalnim sigurnosnim propisima.
- Instalater bi trebao obratiti pažnju da ne ometa ulaz izgaranja zraka niti evakuaciju ure-

đaja opremljenih otvorenim plamenikima.

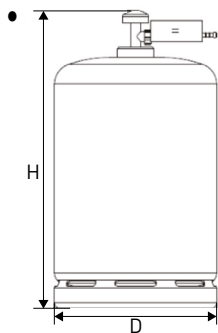
- Pazite na položaj spojne fleksibilne cijevi kako biste bili sigurni da nije izložena uvijanju. Crijevo ne dolazi u dodir s vrućim dijelovima i oštrim rubovima.

---

## Posebni sigurnosni propisi

- Potrebne promjene smije izvršiti samo kvalificirani tehničar.
- Koristite samo isporučeni regulator tlaka.
- Ovaj je uređaj prikladan samo za plin propan/butan u svojoj zadanoj konfiguraciji.
- Provjerite da u cijevi za plin nema presavijanja.
- Ovaj se uređaj mora držati podalje od zapaljivih materijala tijekom uporabe.
- Uređaj treba postaviti vodoravno i spriječiti naginjanje ili drhtanje u uporabi.
- Određeni dostupni dijelovi uređaja tijekom rada mogu postati iznimno vrući. S obzirom na to, uređaj držite izvan dohvata djece.
- Postavite uređaj s čistim prostorom od 30 cm na sve strane uređaja.
- Uređaj se mora postaviti u skladu s važećim nacionalnim propisima.
- Ne pomičite uređaj tijekom uporabe.
- Uvijek zatvorite plinski ventil na plinskoj boci ako se uređaj više ne koristi.
- Promjena ili izmjena ove opreme je opasna i stoga nije dopuštena.
- Dijelovi koje je proizvođač zavezao ili zabrtvio ne smiju se popuštati ili podešavati od strane korisnika.
- Postavite uređaj što je više moguće u odnosu na odvod masti.
- Ne prekrivajte ventilacijske otvore u uređaju.
- Kako biste spriječili začepljenje venturisa, držite venturis i okolno područje čistim od prašine, paviljona itd.
- Prikladno za tave između  $\varnothing 240 - 400$  mm.
- **UPOZORENJE: neki dijelovi uređaja mogu se zagrijati. Djecu držite podalje od uređaja.**
- Provjeravanje cijevi ili fleksibilnog crijeva mjesečno i svaki put kada se promijeni cilindar.
- Ovaj uređaj treba postaviti u skladu s važećim propisima i koristiti samo u zatvorenom prostoru na dobro prozračenom mjestu. Pogledajte upute prije postavljanja i uporabe ovog uređaja.
- **UPOZORENJE: sklapanje cijevi mora obaviti neki kvalificirani tuber u odredišnim zemljama.**
- Odobreni regulator plina (EN16129: 2013) koristi se prema kategorijama uređaja i zemljama navedenima na pločici s podacima. Odobreno fleksibilno crijevo promijenilo bi se kada to zahtijevaju nacionalni uvjeti i ako se konzultiraju s lokalnim propisima, oni se mogu razlikovati.
- Cijev ili savitljivo crijevo mora se zamijeniti unutar propisanih intervala ili unutar jedne godine. Fleksibilno crijevo ne smije se produžiti za više od 1,5 m prema standardu EN 16436-1:2014+A3:2020.



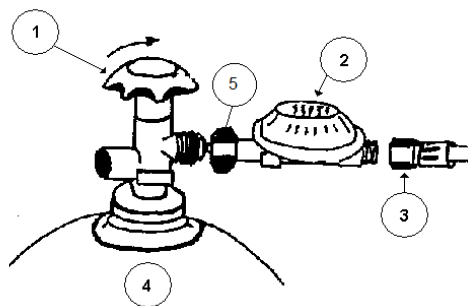


Maksimalne dimenzije cilindra (uključeni regulator) ne smiju prelaziti (D)50x(V)75cm ako nije uključen odjeljak cilindra.

### Namjena

- Uređaj je namijenjen za profesionalnu uporabu i njime može rukovati samo kvalificirano osoblje.
- Uređaj je namijenjen samo za kuhanje raznih namirnica zagrijavanjem odgovarajućeg posuđa. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Rukovanje uređajem u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

### Povezivanje plinske boce



- 1 = Glavni dodir  
 2 = Regulator tlaka  
 3 = Crijevo za plin  
 4 = Plinska boca  
 5 = Gumena podloška

Pričvrstite regulator tlaka na plinsku bocu pomoću velike mjedene matice. Uvijek pazite da gumeni brtveni umetak bude prisutan u matici. (NB. Ova gumena podloška nije potrebna za regulatore tlaka u UK Kraljevstvu). Dobro zategnite maticu i crijevo za plin. Imajte na umu da matica ima lijevi navoj.

**Provjerite ima li curenja na spojevima pomoću otopine sapuna i vode.**

Svaki put kada se spoji nova napunjena plinska boca, mora se postaviti nova gumena podloška. U većini slučajeva, vaš opskrbljivač plinom uključit će ga u bocu.

## Priključak za plin


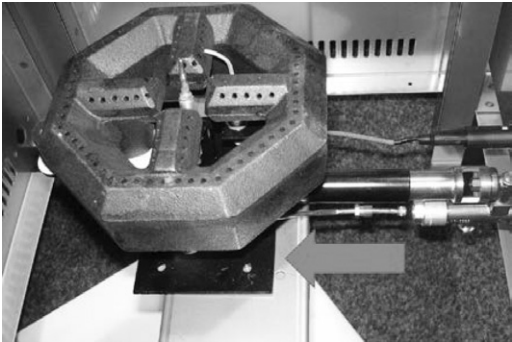
1. Ručni ventil za dovod plina mora biti postavljen uzvodno od dovoda plina uređaja, gdje je nadohvat ruke rukovatelja.
2. Provjerite vrstu plina za gorivo. Ako raspoloživo gorivo ne odgovara navedenoj specifikaciji, nemojte priključivati plin na uređaj. Zamijenite mlaznicu ispravnom vrstom.
3. Cijev za dovod plina koja se koristi za spajanje uređaja na sustav dovoda plina mora biti odobrena lokalnim propisima za cijevi za plin.
4. Ako tlak cjevovoda plina prelazi ili ostaje ispod 10% nazivnog tlaka, regulator tlaka plina mora se isporučiti kako bi se osigurala stabilizacija tlaka plina.
5. Nakon uspješnog spajanja, sve spojeve cijevi treba provjeriti na propuštanje prije paljenja. Provjere propuštanja treba provesti otopinom sapuna i vode. Nikada nemojte koristiti otvoreni plamen da biste provjerili ima li curenja plina. Može doći do požara i eksplozije.

Upute za pretvaranje Hokkera 147108 iz propana/butana u prirodni plin i iz prirodnog plina u propan.

**PAŽNJA!** Samo ovlašteni instalater smije izvršiti pretvorbu. Potreban komplet za pretvorbu 147184, dostupan seperatley. (Prikladan samo za DE/PL/LU/AT/CH/IT/HU/GB/IE/GR/BE/FR)

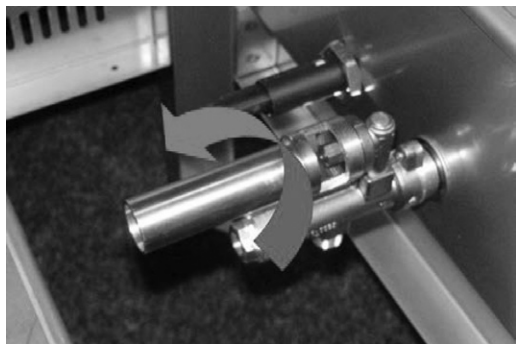
**PAŽNJA!** Ovu pretvorbu smije izvršiti samo kvalificirani inženjer!

Kada je pretvorba dovršena, zamijenite nazivnu oznaku isporučenom alternativom.

1		Koristite tipku broj 7 za odvrtnanje vijaka i pričvršćivanje termoelementa (crvena strelica) i povucite žicu utikača iz uređaja za paljenje (žuta strelica).
2		Pomaknite plamenik i galeriju dalje od slavine.



3



Odvijte zračni ventil i izvadite ga iz slavine.

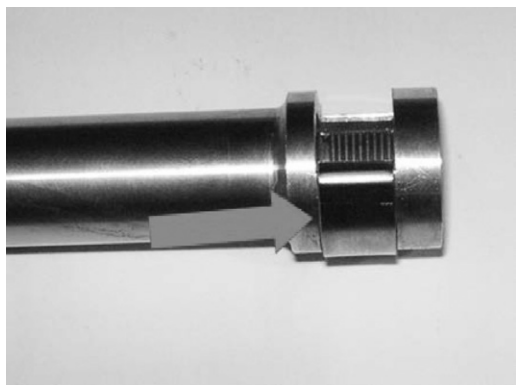
4



Zamijenite mlaznicu goriva.  
Koristite mlaznicu za gorivo 120 za propan Koristite mlaznicu za gorivo 190 za prirodni plin

HR

5



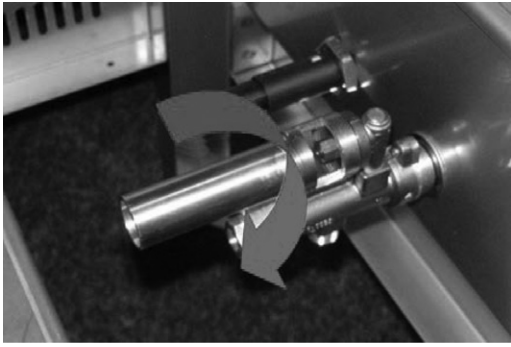
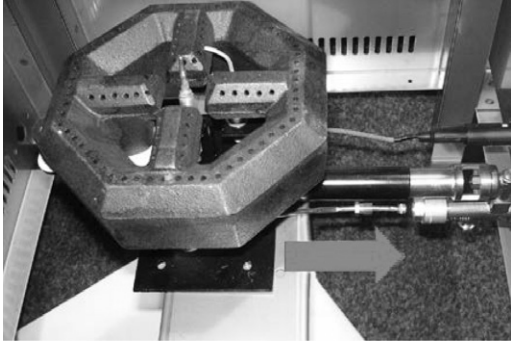
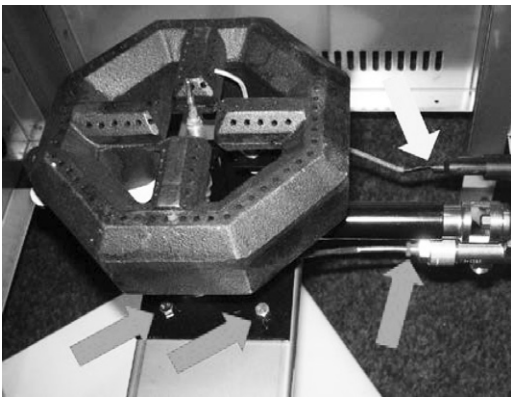
**Za prirodni plin do propana:**

Uklonite dopustnu oprugu iz otvora u zračnom ventilu.

**Za propan na prirodni plin :**

Umetnite oprugu za dopust isporučenu zajedno s opremom iznad jedne od dvije rupe u zračnom ventilu. Provjerite je li opruga čvrsto zategnuta na mjestu. Za to upotrijebite odvijač.



6		Zavijte zračni ventil na slavinu.
7		Pomaknite plamenik i galeriju na slavinu.
8		Čvrsto zavijte vijke na mjesto i pomaknite žicu utikača u grijač goriva. <b>NAPOMENA!</b> Nemojte čvrsto zatezati termoelement. Uređaj će se oštetiti i neće moći raditi ako ga previše čvrsto zategnete.
9	Postavite nazivnu oznaku (prirodni plin) preko postojeće nazivne oznake.	Skinite crijevo i regulator tlaka. Galerija je opremljena 1/4 vezom. Pustite da ovo spajanje obavi priznati instalater.



## Čišćenje i održavanje

- Pustite da se uređaj ohladi prije čišćenja
- Pazite: Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
- Vanjski dio uređaja očistite vlažnom krpom (voda s blagim deterdžentom).
- Očistite ventilacijske otvore (ako je primjenjivo) usisivačem.
- Čuvati u unutrašnjosti nakon uporabe.
- Pustite da specijalizirano osoblje čisti najmanje jednom godišnje plamenik.
- Nikada nemojte koristiti visokotlačni čistač.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite otopinu u tablici u nastavku.

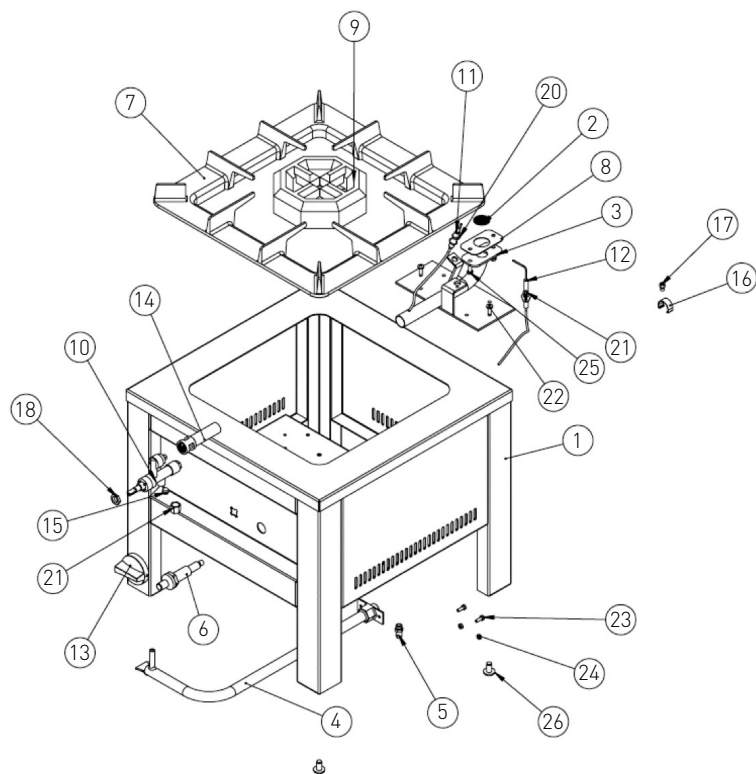
Ako ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / davatelju usluga.

Nedostaci	Mogući uzroci
Burner se neće zapaliti	Kvar paljenja Kvar termoelementa Prljava svjećica Blokirano crijevo za plin Injektor blokiran
Burner se neće u potpunosti zapaliti	Blokirano crijevo za plin Benzinski ventil nije potpuno otvoren Injektor blokiran Kvar plinskog ventila

## Napomena

- Preporučuje se zamijeniti crijevo za plin nakon 3 ili 4 godine (pogledajte datum prikazan na crijevu). Crijevo za plin postaje porozno nakon nekog vremena. Također provjerite ima li curenja na crijevu barem jednom godišnje. Čak i ako datum isteka valjanosti još nije istekao, uvijek morate provjeriti stanje crijeva. U slučaju oštećenja/puknuća morate odmah zamijeniti crijevo. Pobrinite se da se pridržavate svih lokalnih zdravstvenih i sigurnosnih propisa (npr. vatrenog koda).
- Regulatori tlaka imaju zadani maksimalni vijek trajanja kako je naznačeno datumom ispisanim na regulatoru, ali imajte na umu da to lokalni zdravstveni i sigurnosni propisi mogu poništiti.
- Regulator tlaka zamijenite samo onim koji isporučuje proizvođač.
- Pogledajte lokalne propise, oni se mogu razlikovati.
- Uvijek čuvajte boce plina uspravno, u upotrebi, kao i kada su prazne.

## Eksplodirani dijagram s popisom dijelova



Dio br.	Naziv dijela	Količina	Dio br.	Naziv dijela	Količina
1	Okvir	1	14	Ulaz zraka	1
2	Mrežni plamenik	1	15	Rezni prsten	1
3	Ulazna cijev	1	16	Spojnica	1
4	Ulazna cijev	1	17	Mlaznica	1
5	Tlak bradavice	1	18	Matica M12x1	1
6	Piezo uređaj za paljenje	1	19	Matica M12x1	1
7	Nosač posude 40 x 40 cm	1	20	Matica M8x1	2
8	Brтва	2	21	Metalni vijak s listom	1
9	Plinski plamenik	1	22	Metalni vijak s listom	2
10	Benzinski ventil	1	23	Vijak M4x12	2
11	Toplinski par	1	24	Matica M4	2
12	Elektroda s ožičenjem	2	25	Vijak M5x12	2
13	Gumb	1	26	Pufer	4



---

## **Jamstvo**

Bilo kakav kvar koji utječe na funkcionalnost uređaja, a koji postane očigledan u roku od godinu dana od kupnje, popravit će se besplatnim popravkom ili zamjenom pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama te da ni na koji način nije zlopotrijebljen ili zlopotrijebljen. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako se uređaj traži

pod jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i navedite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja proizvoda, zadržavamo pravo izmjene proizvoda, pakiranja i specifikacija dokumentacije bez prethodne najave.

---

## **Odbacivanje i okoliš**

Prilikom stavljanja uređaja u otpad, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odložiti opremu za otpad predajom na određeno mjesto za prikupljanje. Nepoštivanje ovog pravila može se kazniti u skladu s važećim propisima o odlaganju otpada. Odvojeno prikupljanje i recikliranje otpadne opreme u trenutku odlaganja pomoći će u očuvanju prirodnih

resursa i osigurati da se reciklira na način koji štiti zdravlje ljudi i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete odložiti otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, obradu i ekološko odlaganje, bilo izravno ili putem javnog sustava.









# HENDI

Tools for Chefs

## HENDI B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## HENDI GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzienei FN, DE 305  
507075, Ghimbav, Braşov, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find HENDI on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.